

EØS-tillegget

ISSN 1022-9310

Nr. 58

21. årgang

9.10.2014

til Den europeiske
unions tidende

Avtale om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde

Avtalens hoveddel	1
Vedlegg A: Liste omhandlet i avtalens artikkel 3	9
Del I: Rettsakter omhandlet i EØS-avtalen endret ved tiltredelsesakten av 9. desember 2011	9
Del II: Andre endringer i EØS-avtalens vedlegg	9
Vedlegg B: Liste omhandlet i avtalens artikkel 4	12
Sluttakt	15
Sluttaktens hoveddel	15
Felleserklæringer og uttalelser fra de nåværende avtalepartene og den nye avtaleparten	20
Andre erklæringer fra en eller flere av partene i avtalen	23
Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union	24
Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union	28
Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 som følge av Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union	32
Avtaler i form av brevveksling om midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og midlertidig anvendelse av tilleggsprotokollen til avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014	36

Dokumenter vedrørende Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union

Traktat mellom Kongeriket Belgia, Republikken Bulgaria, Den tsjekkiske republikk, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Irland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Republikken Italia, Republikken Kypros, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Ungarn, Republikken Malta, Kongeriket Nederland, Republikken Østerrike, Republikken Polen, Republikken Portugal, Romania, Republikken Slovenia, Den slovakiske republikk, Republikken Finland, Kongeriket Sverige, Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irland (medlemsstater i Den europeiske union) og Republikken Kroatia vedrørende Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union	48
Akt om tiltredelsesvilkårene for Republikken Kroatia og tilpasningen av traktaten om Den europeiske union, traktaten om Den europeiske unions virkemåte og traktaten om opprettelse av Det europeiske atomenergifellesskap (EØS-relevante deler)	59

Vedlegg III:	Liste omhandlet i artikkel 15 i tiltredelsesakten: tilpasninger til rettsakter vedtatt av institusjonene	79
Vedlegg IV:	Liste omhandlet i artikkel 16 i tiltredelsesakten: andre varige bestemmelser	81
Vedlegg V:	Liste omhandlet i artikkel 18 i tiltredelsesakten: overgangstiltak	83

AVTALE**om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde**

DEN EUROPEISKE UNION,
KONGERIKET BELGIA,
REPUBLIKKEN BULGARIA,
DEN TSJEKKISKE REPUBLIKK,
KONGERIKET DANMARK,
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,
REPUBLIKKEN ESTLAND,
IRLAND,
REPUBLIKKEN HELLAS,
KONGERIKET SPANIA,
REPUBLIKKEN FRANKRIKE,
REPUBLIKKEN ITALIA,
REPUBLIKKEN KYPROS,
REPUBLIKKEN LATVIA,
REPUBLIKKEN LITAUEN,
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,
UNGARN,
REPUBLIKKEN MALTA,
KONGERIKET NEDERLAND,
REPUBLIKKEN ØSTERRIKE,
REPUBLIKKEN POLEN,
REPUBLIKKEN PORTUGAL,
ROMANIA,
REPUBLIKKEN SLOVENIA,
DEN SLOVAKISKE REPUBLIKK,
REPUBLIKKEN FINLAND,
KONGERIKET SVERIGE,

DET FORENTE KONGERIKET STORBRITANNIA OG NORD-IRLAND,

heretter kalt "medlemsstater i Den europeiske union",

ISLAND,

FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN,

KONGERIKET NORGE,

heretter kalt "EFTA-statene",

sammen heretter kalt "de nåværende avtalepartene",

og

REPUBLIKKEN KROATIA,

SOM TAR I BETRAKTNING traktaten om Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union (heretter kalt "tiltredelsestraktaten"), undertegnet i Brussel 9. desember 2011,

SOM TAR I BETRAKTNING artikkel 128 i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, undertegnet i Porto 2. mai 1992, som fastsetter at enhver europeisk stat som blir medlem av Fellesskapet, skal søke om å bli part i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (heretter kalt "EØS-avtalen"),

SOM TAR I BETRAKTNING at Republikken Kroatia har søkt om å bli part i EØS-avtalen,

SOM TAR I BETRAKTNING at vilkårene for slik deltakelse skal fastsettes i en avtale mellom de nåværende avtalepartene og søkerstaten,

HAR BESLUTTET å inngå denne avtale:

Artikkel 1

1. Republikken Kroatia blir herved part i EØS-avtalen og blir heretter kalt ”den nye avtaleparten”.
2. Fra den dag denne avtale trer i kraft, skal EØS-avtalens bestemmelser, endret ved beslutninger i EØS-komiteen vedtatt før 30. juni 2011, være bindende for den nye avtaleparten på de samme vilkår som for de nåværende avtalepartene, og på de vilkår som er fastsatt i denne avtale.
3. Vedleggene til denne avtale utgjør en integrert del av denne avtale.

Artikkel 2

1. JUSTERING AV EØS-AVTALENS HOVEDDEL

a) Preambel:

- i) I listen over avtalepartene etter Republikken Frankrike tilføyes følgende:

”REPUBLIKKEN KROATIA,”

- ii) Ordet ”REPUBLIKKEN” foran UNGARN slettes.

- iii) Ordet ”REPUBLIKKEN” tilføyes foran MALTA.

b) Artikkel 2:

- i) Bokstav f) oppheves.

- ii) Etter bokstav e) skal ny bokstav f) lyde:

”f) ”tiltredelsesakten av 9. desember 2011”: Akten om tiltredelsesvilkårene for Republikken Kroatia og tilpasninger av traktaten om Den europeiske union, traktaten om Den europeiske unions virkemåte og traktaten om opprettelse av Det europeiske atomenergifellesskap, undertegnet i Brussel 9. desember 2011.”

c) Artikkel 117:

Teksten i artikkel 117 skal lyde:

”Bestemmelser om finansieringsordningene er inntatt i protokoll 38, protokoll 38a, tillegget til protokoll 38a, protokoll 38b og tillegget til protokoll 38b.”

d) Artikkel 129:

- i) Nr. 1 annet ledd skal lyde:

”Som følge av utvidelsene av Det europeiske økonomiske samarbeidsområde skal teksten til denne avtale på bulgarsk, estisk, kroatisk, latvisk, litauisk, maltesisk, polsk, rumensk, slovakisk, slovensk, tsjekkisk og ungarsk gis samme gyldighet.”

- ii) Nr. 1 tredje ledd skal lyde:

”Tekstene til de rettsakter som er omhandlet i vedleggene, har samme gyldighet på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, gresk, italiensk, kroatisk, latvisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tsjekkisk, tysk og ungarsk, slik de er kunngjort i *Den europeiske unions tidende*, og det skal utarbeides tekster på islandsk og norsk som skal gis samme gyldighet og kunngjøres i EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende*.”

2. JUSTERING AV PROTOKOLLER TIL EØS-AVTALEN

a) I protokoll 4 om opprinnelsesregler gjøres følgende endringer:

i) Vedlegg IVa (tekst til fakturaerklæring) endres som følger:

aa) Før den italienske teksten til fakturaerklæringen tilføyes følgende:

”Kroatisk tekst

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuju da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.”

ii) Vedlegg IVb (tekst til fakturaerklæring EUR-MED) endres som følger:

aa) Før den italienske teksten til fakturaerklæringen EUR-MED tilføyes følgende:

”Kroatisk tekst

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuju da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

- cumulation applied with(name of the country/countries)
- no cumulation applied ⁽³⁾”.

b) I protokoll 38b tilføyes følgende:

”TILLEGG TIL PROTOKOLL 38B OM FINANSIERINGSORDNINGEN I EØS FOR REPUBLIKKEN KROATIA

Artikkel 1

1. Protokoll 38b får tilsvarende anvendelse for Republikken Kroatia.
2. Uten hensyn til nr. 1 får protokoll 38b artikkel 3 nr. 3 første punktum ikke anvendelse.
3. Uten hensyn til nr. 1 får protokoll 38b artikkel 6 ikke anvendelse. Midler stilt til rådighet for Kroatia kan ikke omfordeles til andre mottakerstater dersom de ikke tildeles.

Artikkel 2

Det finansielle bidraget som ytes i tillegg til Republikken Kroatia skal være 5 millioner euro i perioden fra og med 1. juli 2013 til og med 30. april 2014. Bidraget skal stilles til rådighet med virkning fra den dato avtalen om Republikken Kroatis deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde trer i kraft, eller det inngås en avtale om midlertidig anvendelse av avtalen, og bidraget skal stilles til rådighet i én enkelt del.”

c) Teksten i protokoll 44 skal lyde:

”OM BESKYTTELSESORDNINGER I FORBINDELSE MED UTVIDELSER AV DET EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSSOMRÅDE

1. Anvendelse av avtalens artikkel 112 på den generelle økonomiske beskyttelsesklausul og beskyttelsesordningene knyttet til visse overgangsordninger på områdene fri bevegelse for personer og veitransport

Avtalens artikkel 112 får anvendelse også på de forhold som er nærmere angitt eller omhandlet

- a) i bestemmelsene i artikkel 37 i tiltredelsesakten av 16. april 2003, i artikkel 36 i tiltredelsesakten av 25. april 2005 og i artikkel 37 i tiltredelsesakten av 9. desember 2011, og
- b) i beskyttelsesordningene knyttet til overgangsordningene under overskriften ”Overgangsperiode” i vedlegg V (Fri bevegelse for arbeidstakere) og vedlegg VIII (Etableringsrett), i nr. 30 (europaparlaments- og rådsdirektiv 96/71/EF) i vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av menn og kvinner), i nr. 26c (rådsforordning (EØF) nr. 3118/93) og nr. 53a (rådsforordning (EØF) nr. 3577/92) i vedlegg XIII (Transport), med samme frister, virkeområde og virkninger som fastsatt i nevnte bestemmelser.

2. Beskyttelsesklauseul for det indre marked

Den generelle beslutningsprosessen som er fastsatt i avtalen, får anvendelse også på vedtak gjort av Europakommisjonen i henhold til artikkel 38 i tiltredelsesakten av 16. april 2003, artikkel 37 i tiltredelsesakten av 25. april 2005 og artikkel 38 i tiltredelsesakten av 9. desember 2011.”

Artikkel 3

1. Alle endringer i rettsakter som er vedtatt av Unionens institusjoner og innlemmet i EØS-avtalen, fastsatt i akten om tiltredelsesvilkårene for Republikken Kroatia og tilpasningen av traktaten om Den europeiske union, traktaten om Den europeiske unions virkemåte og traktaten om opprettelse av det europeiske atomenergifellesskap (heretter kalt ”tiltredelsesakten av 9. desember 2011”), blir herved innlemmet i og gjort til en del av EØS-avtalen.

2. For dette formål tilføyes følgende strekpunkt i de numre i EØS-avtalens vedlegg og protokoller som inneholder henvisninger til rettsaktene vedtatt av vedkommende unionsinstitusjoner:

”– 1 2012 J003: Akten om tiltredelsesvilkårene for Republikken Kroatia og tilpasningen av traktaten om Den europeiske union, traktaten om Den europeiske unions virkeområde og traktaten om opprettelse av Det europeiske atomenergifellesskap, vedtatt 9. desember 2011 (EUT L 112 av 24.4.2012, s. 21).”

3. Dersom strekpunktet omhandlet i nr. 2 er det første strekpunktet under det aktuelle nummeret, tilføyes ”, endret ved:” foran strekpunktet.

4. De numre i EØS-avtalens vedlegg og protokoller der teksten omhandlet i nr. 2 og 3 skal tilføyes, er oppført i vedlegg A til denne avtale.

5. Når rettsakter som er innlemmet i EØS-avtalen før den dag denne avtale trer i kraft, krever tilpasning som følge av den nye avtalepartens deltakelse, og den nødvendige tilpasningen ikke er omhandlet i denne avtale, vil denne tilpasningen bli behandlet etter framgangsmåtene fastsatt i EØS-avtalen.

Artikkel 4

1. Ordningene omhandlet i tiltredelsesakten av 9. desember 2011, som er omhandlet i vedlegg B til denne avtale, blir herved innlemmet i og gjort til en del av EØS-avtalen.

2. Eventuelle ordninger med relevans for EØS-avtalen omhandlet i eller innført i medhold av tiltredelsesakten av 9. desember 2011 som ikke er gjenspeilet i vedlegg B til denne avtale, vil bli behandlet etter framgangsmåtene fastsatt i EØS-avtalen.

Artikkel 5

Enhver part i denne avtale kan bringe inn for EØS-komiteen ethvert spørsmål som gjelder tolking eller anvendelse av avtalen. EØS-komiteen skal undersøke spørsmålet med sikte på å finne en godtakbar løsning slik at EØS-avtalen fortsatt kan virke på tilfredsstillende måte.

Artikkel 6

1. Denne avtale skal ratifiseres eller godkjennes av de nåværende avtalepartene og den nye avtaleparten etter deres egne framgangsmåter. Ratifikasjons- eller godkjenningsdokumentene skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union.

2. Denne avtale skal tre i kraft dagen etter at alle nåværende og nye avtaleparter har deponert sine ratifikasjons- eller godkjenningsdokumenter, forutsatt at følgende tilknyttede protokoller trer i kraft samme dag:

- a) tilleggsprotokoll til avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 i forbindelse med Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,
- b) tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Republikken Island i forbindelse med Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union, og
- c) tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union.

Artikkel 7

Denne avtale, som er utarbeidet i ett eksemplar på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, gresk, italiensk, kroatisk, latvisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tsjekkisk, tysk, ungarsk, islandsk og norsk med samme gyldighet for hver av tekstene, skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union, som skal sende bekreftede kopier til de øvrige avtalepartenes regjeringer.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utfærdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

Za Evropský svaz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Fyrir hönd Íslands

Für das Fürstentum Liechtenstein

For Kongeriket Norge

Za Republiku Hrvatsku

*VEDLEGG A***Liste omhandlet i avtalens artikkel 3**

DEL I

**RETTSAKTER OMHANDLET I EØS-AVTALEN SOM ENDRES
VED AKT OM TILTREDELSESVILKÅRENE AV 9. DESEMBER 2011**

Strekpunktet omhandlet i artikkel 3 nr. 2 innsettes på følgende steder i EØS-avtalens vedlegg og protokoller:

I vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering) kapittel XXVII (Alkoholsterke drikker):

- Nr. 3 (rådsforordning (EØF) nr. 1601/91)

I vedlegg VII (Godkjenning av yrkeskvalifikasjoner):

- Nr. 1 (europaparlaments- og rådsdirektiv 2005/36/EF)

I vedlegg XVII (Opphavsrett):

- Nr. 6a (europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 1610/96)

I vedlegg IX (Finansielle tjenester):

- Nr. 14 (europaparlaments- og rådsdirektiv 2006/48/EF)

I vedlegg XX (Miljø):

- Nr. 21a (europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/87/EF)

DEL II

ANDRE ENDRINGER I EØS-AVTALENS VEDLEGG

I EØS-avtalens vedlegg gjøres følgende endringer:

I vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering) – del II):

I kapittel XV nr. 12a (rådsdirektiv 91/414/EØF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I kapittel XVII nr. 7 (europaparlaments- og rådsdirektiv 94/62/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I kapittel XVII nr. 8 (europaparlaments- og rådsdirektiv 94/63/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I kapittel XXV nr. 3 (europaparlaments- og rådsdirektiv 2001/37/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I vedlegg V (Fri bevegelse for arbeidstakere):

Under overskriften «OVERGANGSPERIODE» utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I vedlegg VIII (Etableringsrett):

Under overskriften «OVERGANGSPERIODE» utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I vedlegg IX (Finansielle tjenester):

I nr. 31b (europaparlaments- og rådsdirektiv 97/9/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester):

I nr. 5cm (europaparlaments- og rådsdirektiv 2002/22/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I vedlegg XII (Fri bevegelse for kapital):

Under overskriften «OVERGANGSPERIODE» utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I vedlegg XIII (Transport):

I nr. 15a (rådsdirektiv 96/53/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I nr. 18a (europaparlaments- og rådsdirektiv 1999/62/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I nr. 19 (rådsdirektiv 96/26/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I nr. 26c (rådsforordning (EØF) nr. 3118/93) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I vedlegg XV (Statsstøtte):

Under overskriften «SEKTORVIS TILPASNING» utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

Under overskriften «OVERGANGSPERIODE» utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I vedlegg XVII (Opphavsrett):

Under overskriften «SEKTORVIS TILPASNING» utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av kvinner og menn):

I nr. 30 (europaparlaments- og rådsdirektiv 96/71/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I vedlegg XX (Miljø):

I nr. 1f (europaparlaments- og rådsdirektiv 2008/1/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I nr. 7a (rådsdirektiv 98/83/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I nr. 13 (rådsdirektiv 91/271/EØF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I nr. 19a (europaparlaments- og rådsdirektiv 2001/80/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I nr. 21ad (rådsdirektiv 1999/32/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I nr. 32d (rådsdirektiv 1999/31/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I nr. 32f (europaparlaments- og rådsdirektiv 2000/76/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

I nr. 32fa (europaparlaments- og rådsdirektiv 2002/96/EF) utgår ordene «eller eventuelt tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005».

*VEDLEGG B***Liste omhandlet i avtalens artikkel 4**

I vedleggene og protokollene til EØS-avtalen gjøres følgende endringer:

Vedlegg I (Veterinære og plantesanitære forhold):

1. I kapittel I del 1.1 nr. 4 (rådsdirektiv 97/78/EF) innsettes følgende før tilpasningsteksten:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 5 avsnitt IV) får anvendelse.»
2. I kapittel I del 6.1 nr. 16 (europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 852/2004) innsettes følgende ledd etter leddet om overgangsordningene:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 5 avsnitt II) får anvendelse.»
3. I kapittel I del 6.1 nr. 17 (europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 853/2004) innsettes følgende ledd mellom leddet om overgangsordningene og tilpasningsteksten:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 5 avsnitt II) får anvendelse.»
4. I kapittel I del 9.1 nr. 8 (rådsdirektiv 1999/74/EF) innsettes følgende ledd etter leddet om overgangsordningene:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 5 avsnitt I) får anvendelse.»
5. I kapittel III del 1 nr. 10 (rådsdirektiv 2002/53/EF) innsettes følgende ledd mellom leddene om overgangsordningene og tilpasningsteksten:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 5 avsnitt III) får anvendelse.»
6. I kapittel III del 1 nr. 12 (rådsdirektiv 2002/55/EF) innsettes følgende ledd mellom leddet om overgangsordningene og tilpasningsteksten:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 5 avsnitt III) får anvendelse.»

Vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering):

1. I kapittel XII nr. 54zr (rådsdirektiv 2001/113/EF) innsettes følgende:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 4 avsnitt I nr. 1) får anvendelse.»
2. I kapittel XIII nr. 15q (europaparlaments- og rådsdirektiv 2001/83/EF) innsettes følgende ledd mellom leddet om overgangsordningene og tilpasningsteksten:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 1) får anvendelse.»

3. I kapittel XV nr. 12zc (europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 1907/2006) innsettes følgende ledd foran tilpasningsteksten:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 10 avsnitt VI) får anvendelse.»

Vedlegg V (Fri bevegelighet for arbeidstakere):

Under overskriften «OVERGANGSPERIODE» innsettes følgende ledd mellom leddet om overgangsordningene og leddet om beskyttelsesmekanismene:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 2) får anvendelse.»

Vedlegg VIII (Etableringsrett):

Under overskriften «OVERGANGSPERIODE» innsettes følgende ledd mellom leddet om overgangsordningene og leddet om beskyttelsesmekanismene:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 2) får anvendelse.»

Vedlegg XII (Fri bevegelighet for kapital):

Følgende ledd innsettes etter leddene under overskriften «OVERGANGSPERIODE»:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 3) får anvendelse.»

Vedlegg XIII (Transport):

I nr. 53a (rådsforordning (EØF) nr. 3577/92) innsettes følgende ledd foran tilpasningsteksten:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 7 nr. 1) får anvendelse.»

Med hensyn til beskyttelsesmekanismene i overgangsordningene nevnt i de foregående ledd får PROTOKOLL 44 OM BESKYTTELSESMEKANISMER SOM FØLGE AV UTVIDELSER AV DET EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSOMRÅDE anvendelse.»

Vedlegg XV (Statsstøtte):

Følgende ledd tilføyes under overskriften «SEKTORVIS TILPASNING»:

«Tiltakene vedrørende eksisterende støtteordninger fastsatt i kapittel 2 (Konkurransopolitikk) i vedlegg IV til tiltredelsesakten av 9. desember 2011, får anvendelse mellom avtalepartene.»

Vedlegg XVII (Opphavsrett):

Følgende ledd tilføyes under overskriften «SEKTORVIS TILPASNING»:

«De særskilte ordningene fastsatt i kapittel 1 (Opphavsrett) i vedlegg IV til tiltredelsesakten av 9. desember 2011, får anvendelse mellom avtalepartene.»

Vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av kvinner og menn):

I nr. 30 (europaparlaments- og rådsdirektiv 96/71/EF) innsettes følgende ledd mellom leddene om overgangsordningene og leddene om beskyttelsesmekanismene:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 2) får anvendelse.»

Vedlegg XX (Miljø):

1. I nr. 7a (rådsdirektiv 98/83/EF) innsettes følgende ledd etter leddene om overgangsordningene:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 10 avsnitt IV nr. 2) får anvendelse.»

2. I nr. 13 (rådsdirektiv 91/271/EØF) innsettes følgende ledd mellom leddene om overgangsordningene og tilpasningsteksten:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 10 avsnitt IV nr. 1) får anvendelse.»

3. I nr. 19a (europaparlaments- og rådsdirektiv 2001/80/EF) innsettes følgende ledd mellom leddene om overgangsordningene og tilpasningsteksten:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 10 avsnitt V nr. 2) får anvendelse.»

4. I nr. 21ab (rådsdirektiv 1999/13/EF) innsettes følgende ledd:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 10 avsnitt V nr. 1) får anvendelse.»

5. I nr. 21al (europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/87/EF) innsettes følgende ledd foran tilpasningsteksten:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 10 avsnitt I nr. 1) får anvendelse.»

6. I nr. 32d (rådsdirektiv 1999/31/EF) innsettes følgende ledd etter leddene om overgangsordningene:

«Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 9. desember 2011 for Kroatia (vedlegg V kapittel 10 avsnitt III) får anvendelse.»

SLUTTAKT

De befullmektigede for:

DEN EUROPEISKE UNION, heretter kalt ”Den europeiske union”,

og for:

KONGERIKET BELGIA,

REPUBLIKKEN BULGARIA,

DEN TSJEKKISKE REPUBLIKK,

KONGERIKET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

REPUBLIKKEN HELLAS,

KONGERIKET SPANIA,

REPUBLIKKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKKEN ITALIA,

REPUBLIKKEN KYPROS,

REPUBLIKKEN LATVIA,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIKET NEDERLAND,

REPUBLIKKEN ØSTERRIKE,

REPUBLIKKEN POLEN,

REPUBLIKKEN PORTUGAL,

ROMANIA,

REPUBLIKKEN SLOVENIA,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIKK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIKET SVERIGE,

DET FORENTE KONGERIKET STORBRITANNIA OG NORD-IRLAND,

parter i traktaten om opprettelse av DEN EUROPEISKE UNION, heretter kalt "EUs medlemsstater", og

de befullmektigede for:

ISLAND,

FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN,

KONGERIKET NORGE,

heretter kalt "EFTA-statene",

alle parter i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde utferdiget i Porto 2. mai 1992, heretter kalt "EØS-avtalen", sammen heretter kalt "de nåværende avtalepartene", og

de befullmektigede for:

REPUBLIKKEN KROATIA,

heretter kalt "den nye avtaleparten",

som er samlet i Brussel ellefte april totusen og fjorten for å undertegne avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, har vedtatt følgende tekster:

I. Avtale om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (heretter kalt "avtalen")

II. Følgende tekster som er vedlagt avtalen:

Vedlegg A: Liste omhandlet i avtalens artikkel 3

Vedlegg B: Liste omhandlet i avtalens artikkel 4

De befullmektigede for de nåværende avtalepartene og de befullmektigede for den nye avtaleparten har vedtatt følgende felleserklæringer og uttalelser som er vedlagt denne sluttakt:

1. Felleserklæring om tidlig ikrafttredelse eller midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
2. Felleserklæring om datoen for opphør av overgangsordningene
3. Felleserklæringer om anvendelse av opprinnelsesreglene etter ikrafttredelsen av avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
4. Felleserklæring om Liechtensteins sektorvise tilpasning på området fri bevegelse for personer
5. Felles uttalelse om prioriterte sektorer angitt i protokoll 38b
6. Felles uttalelse om de finansielle bidrag.

De befullmektigede for de nåværende avtalepartene og den nye avtaleparten tar til etterretning følgende erklæring som er vedlagt denne sluttakt:

Generell felleserklæring fra EFTA-statene.

Videre er de enige om at EØS-avtalen, slik den er endret ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og den enkelte beslutning i EØS-komiteen i uavkortet tekst, må utarbeides og gis samme gyldighet av representanter for de nåværende avtalepartene og den nye avtaleparten på kroatisk senest innen datoen for denne avtales ikrafttredelse.

De tar til etterretning tilleggsprotokollen til avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 i forbindelse med Republikken Kroatias tiltrædelse til Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, som også er vedlagt denne sluttakt.

De tar også til etterretning tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Republikken Island i forbindelse med Republikken Kroatias tiltrædelse til Den europeiske union, som er vedlagt denne sluttakt.

Videre tar de til etterretning tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Kroatias tiltrædelse til Den europeiske union, som også er vedlagt denne sluttakt.

De understreker at de ovennevnte protokoller er inngått under den forutsetning at deltakelsen i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde forblir uendret.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utfærdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз

Por la Unión Europea

Za Evropskou unii

For Den Europæiske Union

Für die Europäische Union

Euroopa Liidu nimel

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

For the European Union

Pour l'Union européenne

Per l'Unione europea

Eiropas Savienības vārdā —

Europos Sąjungos vardu

Az Európai Unió részéről

Għall-Unjoni Ewropea

Voor de Europese Unie

W imieniu Unii Europejskiej

Pela União Europeia

Pentru Uniunea Europeană

Za Európsku úniu

Za Evropsko unijo

Euroopan unionin puolesta

För Europeiska unionen

Fyrir hönd Íslands

Für das Fürstentum Liechtenstein

For Kongeriket Norge

Za Republiku Hrvatsku

**FELLESERKLÆRINGER OG FELLES UTTALELSER FRA DE NÅVÆRENDE
AVTALEPARTENE OG DEN NYE AVTALEPARTEN**

**FELLESERKLÆRING
OM TIDLIG IKRAFTTREDELSE ELLER MIDLERTIDIG ANVENDELSE AV AVTALEN
OM REPUBLIKKEN KROATIAS DELTAKELSE I DET EUROPEISKE ØKONOMISKE
SAMARBEIDSOMRÅDE**

Partene understreker viktigheten av tidlig ikrafttredelse eller midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, for å sikre at Det europeiske økonomiske samarbeidsområde fortsatt kan virke på en tilfredsstillende måte og slik at Kroatia kan dra fordel av sin deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde.

**FELLESERKLÆRING
OM DATOEN FOR OPPHØR AV OVERGANGSORDNINGENE**

Partene bekrefter at overgangsordningene fra tiltredelsestraktaten overføres til EØS-avtalen, og vil opphøre på samme dato som de ville ha opphørt dersom utvidelsen av Den europeiske union og EØS hadde funnet sted samtidig 1. juli 2013.

FELLESEKKLÆRING
OM ANVENDELSE AV OPPRINNELSESREGLENE ETTER IKRAFTTREDELSEN AV AVTALEN
OM REPUBLIKKEN KROATIAS DELTAKELSE I DET EUROPEISKE ØKONOMISKE
SAMARBEIDSOMRÅDE

1. Opprinnelsesbeviser som er behørig utstedt av en EFTA-stat eller en ny avtalepart innenfor rammen av en preferanseavtale inngått mellom EFTA-statene og den nye avtaleparten, eller i medhold av unilateral nasjonal lovgivning i en EFTA-stat eller en ny avtalepart, skal anses som bevis på EØS-preferanseopprinnelse, forutsatt at:

- a) opprinnelsesbeviset og transportdokumentene ble utstedt senest dagen før den nye avtaleparten tiltrådte Den europeiske union,
- b) opprinnelsesbeviset legges fram for tollmyndighetene innen fire måneder etter avtalens ikrafttredelse.

Dersom varene ble deklartert for import fra en EFTA-stat eller en ny avtalepart i henholdsvis en ny avtalepart eller en EFTA-stat før datoen der den nye avtaleparten tiltrådte Den europeiske union, i henhold til preferanseordninger mellom en EFTA-stat og en ny avtalepart som var i kraft på tidspunktet for importdeklarasjonen, kan et opprinnelsesbevis utstedt i ettertid i henhold til slike ordninger også godkjennes i EFTA-statene eller den nye avtaleparten, forutsatt at de legges fram for tollmyndighetene innen fire måneder etter datoen for avtalens ikrafttredelse.

2. EFTA-statene på den ene side og Republikken Kroatia på den annen side kan opprettholde autorisasjoner som gir eksportører status som "godkjent eksportør" i samsvar med avtaler inngått mellom EFTA-statene på den ene side og Republikken Kroatia på den annen side, forutsatt at de godkjente eksportørene anvender opprinnelsesreglene som gjelder for EØS.

Senest ett år etter avtalens ikrafttredelse skal EFTA-statene og Republikken Kroatia erstatte disse autorisasjonene med nye autorisasjoner utstedt i samsvar med vilkårene fastsatt i protokoll 4 til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde.

3. Anmodninger om etterskuddsvis verifisering av opprinnelsesbeviser utstedt i henhold til preferanseavtalene og -ordningene nevnt i nr. 1 og 2 ovenfor, skal imøtekommes av vedkommende myndigheter i EFTA-statene og den nye avtaleparten i en periode på tre år etter at det aktuelle opprinnelsesbeviset ble utstedt, og kan framsettes av nevnte myndigheter i en periode på tre år etter at opprinnelsesbeviset ble godkjent.

FELLESERKLÆRING
OM LIECHTENSTEINS SEKTORVISE TILPASNING PÅ OMRÅDET FRI BEVEGELIGHET FOR
PERSONER

De nåværende avtalepartene og den nye avtaleparten –

- som viser til de sektorvise tilpasninger for Liechtenstein på området fri bevegelse for personer i henhold til EØS-avtalens vedlegg V og VIII, innført ved EØS-komiteens beslutning nr. 191/1999 og endret ved avtalen om Den tsjekkiske republikkens, Republikken Estlands, Republikken Kypros', Republikken Latvias, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Slovenias og Den slovakiske republikkens deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde av 14. oktober 2003,
- som merker seg at det for tiden er høy tilstrømning av borgere fra EU- og EFTA-statene som ønsker å bosette seg i Liechtenstein, og at denne overstiger den netto immigrasjonskvoten som er fastsatt i ovennevnte sektorvise tilpasninger,
- som tar i betraktning at Kroatias deltakelse i EØS fører til at et økt antall personer vil få rett til å påberope seg fri bevegelse for personer som fastsatt i EØS-avtalen –

avtaler å ta behørig hensyn til denne faktiske situasjonen, og til at Liechtensteins mulighet til å absorbere flere innbyggere er uendret, under revurderingen av de sektorvise tilpasninger i EØS-avtalens vedlegg V og VIII.

FELLES UTTALELSE
OM PRIORITERTE SEKTORER ANGITT I PROTOKOLL 38B

De nåværende avtalepartene og den nye avtaleparten minner om at ikke alle prioriterte sektorer som definert i protokoll 38b artikkel 3 må være dekket i Kroatia.

FELLES UTTALELSE
OM DE FINANSIELLE BIDRAGENE

De nåværende avtalepartene og den nye avtaleparten er enige om at de forskjellige finansielle bidragsordningene som er avtalt i forbindelse med EØS-utvidelsen ikke utgjør noen presedens for tiden etter at de utløper 30. april 2014.

**ANDRE ERKLÆRINGER
FRA EN ELLER FLERE AVTALEPARTER**

GENERELL FELLESEKKLÆRING FRA EFTA-STATENE

EFTA-statene tar til etterretning de erklæringer med relevans for EØS-avtalen som er vedlagt sluttakten til traktaten mellom Kongeriket Belgia, Den tsjekkiske republikk, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Ungarn, Republikken Malta, Kongeriket Nederland, Republikken Østerrike, Republikken Polen, Republikken Portugal, Republikken Slovenia, Den slovakiske republikk, Republikken Finland, Kongeriket Sverige og Det forente kongeriket Storbritannia og Nord-Irland (medlemsstater i Den europeiske union) og Republikken Kroatia i forbindelse med Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union.

EFTA-statene understreker at de erklæringer med relevans for EØS-avtalen som er vedlagt sluttakten til traktaten nevnt i forrige ledd, ikke kan tolkes eller anvendes på en måte som strider mot de nåværende avtalepartenes eller den nye avtalepartens forpliktelser etter denne avtale eller EØS-avtalen.

TILLEGGSPROTOKOLL**til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Kroatias tilträdelse til Den europeiske union**

DEN EUROPEISKE UNION

og

ISLAND

SOM VISER TIL avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Republikken Island undertegnet i Brussel 22. juli 1972, heretter kalt «avtalen», og til de eksisterende ordninger for handel med fisk og fiskevarer mellom Island og Fellesskapet,

SOM VISER TIL tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Republikken Island om særbestemmelser for perioden 2009–2014 som gjelder import til Unionen av visse fiskeslag og fiskevarer,

SOM VISER TIL Republikken Kroatias tilträdelse til Den europeiske union,

SOM VISER TIL avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,

SOM VISER TIL den eksisterende ordningen for handel med fisk og fiskevarer mellom Island og Republikken Kroatia,

HAR BESLUTTET å fastsette i fellesskap de justeringer av avtalen som følger av Republikken Kroatias tilträdelse til Den europeiske union,

OG Å INNGÅ DENNE PROTOKOLL:

Artikkel 1

Teksten til avtalen, vedleggene og protokollene som er en integrert del av avtalen, sluttakten og erklæringene som er vedlagt sluttakten, skal utarbeides på kroatisk, og disse tekstene skal ha samme gyldighet som originaltekstene. Felleskomiteen skal godkjenne den kroatisk tekst.

Artikkel 2

1. Særbestemmelsene som gjelder for import til Den europeiske union av visse fiskeslag og fiskevarer med opprinnelse i Island, er fastsatt i denne protokoll.

2. Tollkvotene fastsatt i artikkel 3 i denne protokoll skal gjelde for den timånedersperioden som gjenstår fra Kroatias tilträdelse til Den europeiske union og fram til EØS-finansieringsordningen for 2009–2014 opphører (1. juli 2013 til 30. april 2014). Størrelsen på kvotene skal vurderes på nytt ved utgangen av denne perioden, idet det tas hensyn til alle relevante interesser.

3. Tollkvotene skal åpnes på datoen for denne protokolls ikraftträdelse, i samsvar med framgangsmåtene fastsatt i artikkel 4 tredje ledd, og skal være tilgjengelige i tolv måneder fra datoen da de ble åpnet.

Artikkel 3

Unionen skal åpne følgende nye tollfrie tilleggskvoter for produkter med opprinnelse i Island:

- Fryst sjøkreps (*Nephrops norvegicus*) (KN-kode 0306 15 90): 60 tonn tørrvekt.
- Filet av uer (*Sebastes* spp.), fersk eller kjølt (KN-kode 0304 49 50): 100 tonn tørrvekt.

Artikkel 4

1. Denne protokoll skal ratifiseres eller godkjennes av avtalepartene i samsvar med deres egne framgangsmåter. Ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentene skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union.

2. Den skal tre i kraft dagen etter at alle avtaleparter har deponert sitt siste ratifikasjons- eller godkjenningssdokument, forutsatt at også ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentene for følgende tilknyttede avtaler er blitt deponert:

- i) Avtale om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,
- ii) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union i forbindelse med en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 som følge av Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,
- iii) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Kroatias tiltrædelse til Den europeiske union.

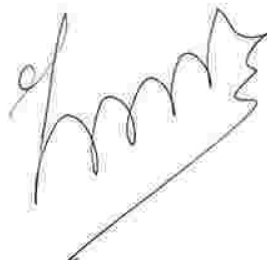
I påvente av at framgangsmåtene omhandlet i denne artikkels første og annet ledd fullføres, får denne protokoll midlertidig anvendelse fra første dag i tredje måned etter at siste meddelelse om dette er blitt deponert.

Artikkel 5

Denne protokoll, som er utarbeidet i ett eksemplar på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, gresk, islandsk, italiensk, kroatisk, latvisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tsjekkisk, tysk og ungarsk, med samme gyldighet for hver av tekstene, skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union, som skal sende en bekreftet gjenpart til hver av partene.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utfærdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

Za Evropejskij s'juz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins
For Den europeiske union



Za Islandia
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā —
Islandijos vardu
Izland részéről
Għar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands
For Island



TILLEGGSPROTOKOLL**til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med
Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union**

DEN EUROPEISKE UNION

og

KONGERIKET NORGE

SOM VISER TIL avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge undertegnet 14. mai 1973, heretter kalt «avtalen», og til de eksisterende ordninger for handel med fisk og fiskevarer mellom Norge og Fellesskapet,

SOM VISER TIL tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge om særbestemmelser for perioden 2009–2014 som gjelder import til Unionen av visse fiskeslag og fiskevarer, særlig artikkel 1,

SOM VISER TIL Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union,

SOM VISER TIL avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,

SOM VISER TIL den eksisterende ordningen for handel med fisk og fiskevarer mellom Norge og Republikken Kroatia,

HAR BESLUTTET å fastsette i fellesskap de justeringer av avtalen som følger av Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union,

OG Å INNGÅ DENNE PROTOKOLL:

Artikkel 1

Teksten til avtalen, vedleggene og protokollene som er en integrert del av avtalen, sluttakten og erklæringene som er vedlagt sluttakten, skal utarbeides på kroatisk, og disse tekstene skal ha samme gyldighet som originaltekstene. Felleskomiteen skal godkjenne den kroatiske teksten.

Artikkel 2

1. Særbestemmelsene som gjelder for import til Den europeiske union av visse fiskeslag og fiskevarer med opprinnelse i Norge, er fastsatt i denne protokoll.
2. Tollkvoten fastsatt i artikkel 3 i denne protokoll skal gjelde for den timånedersperioden som gjenstår fra Kroatias tiltredelse til Den europeiske union og fram til EØS-finansieringsordningen for 2009–2014 opphører (1. juli 2013 til 30. april 2014). Størrelsen på kvotene skal vurderes på nytt ved utgangen av denne perioden, idet det tas hensyn til alle relevante interesser.
3. Tollkvoten skal åpnes på datoen for denne protokolls ikrafttredelse, i samsvar med framgangsmåtene fastsatt i artikkel 4 tredje ledd, og skal være tilgjengelige i tolv måneder fra datoen da den ble åpnet.
4. Opprinnelsesreglene gjeldende for tollkvoten i artikkel 3 skal være de som er fastsatt i avtalens protokoll 3.

Artikkel 3

Unionen skal åpne følgende nye tollfrie tilleggskvote:

- Sild, krydret og / eller konservert med eddik, i saltlake (KN-koder ex. (1604 1291, ex. 1604 1299): 1400 tonn netto tørrvekt

Artikkel 4

1. Denne protokoll skal ratifiseres eller godkjennes av avtalepartene i samsvar med deres egne framgangsmåter. Ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentene skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union.

2. Den skal tre i kraft dagen etter at alle avtaleparter har deponert sitt siste ratifikasjons- eller godkjenningssdokument, forutsatt at også ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentene for følgende tilknyttede avtaler er blitt deponert:

- i) Avtale om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,
- ii) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 som følge av Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,
- iii) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Kroatias tiltredelse til Den europeiske union.

3. I påvente av at framgangsmåtene omhandlet i denne artikkels første og annet ledd fullføres får denne protokoll midlertidig anvendelse fra første dag i tredje måned etter at siste meddelelse om dette er blitt deponert.

Artikkel 5

Denne protokoll, som er utarbeidet i ett eksemplar på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, gresk, italiensk, kroatisk, latvisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, norsk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tsjekkisk, tysk og ungarsk, med samme gyldighet for hver av tekstene, skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union, som skal sende en bekreftet gjenpart til hver av partene.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utfærdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

Za Evropejskij s'juz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



Za Княжество Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar- Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Kongeriket Norge



TILLEGGSPROTOKOLL**til avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014 i forbindelse med Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde**

DEN EUROPEISKE UNION

og

KONGERIKET NORGE

SOM VISER TIL avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014,

SOM VISER TIL avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,

HAR BESLUTTET å innlemme Republikken Kroatia i den eksisterende norske finansieringsordningen for 2009–2014,

OG Å INNGÅ DENNE PROTOKOLL:

Artikkel 1

1. Avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014, heretter kalt «avtalen», får tilsvarende anvendelse for Republikken Kroatia.
2. Uten hensyn til nr. 1 får annet og tredje ledd i avtalens artikkel 3 ikke anvendelse.
3. Uten hensyn til nr. 1 får avtalens artikkel 6 ikke anvendelse. Midler stilt til rådighet for Republikken Kroatia kan ikke omfordeles til andre mottakerstater dersom de ikke tildeles.

Artikkel 2

Det finansielle bidraget som ytes i tillegg til Republikken Kroatia skal være 4,6 millioner euro i perioden fra og med 1. juli 2013 til og med 30. april 2014. Bidraget skal stilles til rådighet med virkning fra den dato avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde trer i kraft, eller det inngås en avtale om midlertidig anvendelse av avtalen, og bidraget skal stilles til rådighet i én enkelt del.

Artikkel 3

Denne protokoll skal ratifiseres eller godkjennes av avtalepartene i samsvar med partenes egne framgangsmåter. Ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentene skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union.

Den skal tre i kraft dagen etter at alle avtaleparter har deponert sitt siste ratifikasjons- eller godkjenningssdokument, forutsatt at også ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentet for avtalen om Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde er blitt deponert.

Artikkel 4

Denne protokoll, som er utarbeidet i ett eksemplar på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, gresk, italiensk, kroatisk, latvisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, norsk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tsjekkisk, tysk og ungarsk, med samme gyldighet for hver av tekstene, skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union, som skal sende en bekreftet gjenpart til hver av partene.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.
V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.
Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.
V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícštrnást'.
V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.
Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.
Utfærdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

Za Evropejskij s'juz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union

Za Княжество Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar- Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Kongeriket Norge

AVTALER

i form av brevveksling om midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, og midlertidig anvendelse av tilleggsprotokollen til avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014

A. BREV FRA DEN EUROPEISKE UNION TIL ISLAND

Herr ...,

Med henvisning til avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde ("EØS-utvidelsesavtalen") og tre tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Den europeiske union er rede til å anvende EØS-utvidelsesavtalen på midlertidig grunnlag fra dagen etter datoen for fullføringen av den siste av brevvekslingene om midlertidig anvendelse mellom Den europeiske union og Island, Liechtenstein og Norge, forutsatt at Island er rede til å gjøre det samme.

Jeg ville være takknemlig for å få Deres bekreftelse på at Island er enig i innholdet i dette brev.

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Gjört i Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins
For Den europeiske union



B. BREV FRA ISLAND TIL DEN EUROPEISKE UNION

Herr ...,

Jeg har æren av å bekrefte at Island har mottatt og er enig i Deres brev av dags dato, med følgende innhold:

”Med henvisning til avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (”EØS-utvidelsesavtalen”) og tre tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Den europeiske union er rede til å anvende EØS-utvidelsesavtalen på midlertidig grunnlag fra dagen etter datoen for fullføringen av den siste av brevvekslingene om midlertidig anvendelse mellom Den europeiske union og Island, Liechtenstein og Norge, forutsatt at Island er rede til å gjøre det samme.”

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Gjört í Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Fyrir hönd Íslands
За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Għar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
For Island



C. BREV FRA DEN EUROPEISKE UNION TIL FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN

Herr ...,

Med henvisning til avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde ("EØS-utvidelsesavtalen") og tre tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Den europeiske union er rede til å anvende EØS-utvidelsesavtalen på midlertidig grunnlag fra dagen etter datoen for fullføringen av den siste av brevvekslingene om midlertidig anvendelse mellom Den europeiske union og Island, Liechtenstein og Norge, forutsatt at Fyrstedømmet Liechtenstein er rede til å gjøre det samme.

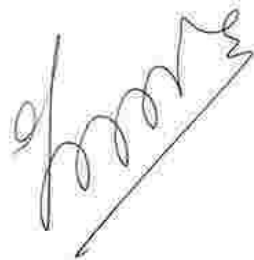
Jeg ville være takknemlig for å få Deres bekreftelse på at Fyrstedømmet Liechtenstein er enig i innholdet i dette brev.

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union

11-04-2014



D. BREV FRA FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN TIL DEN EUROPEISKE UNION

Herr ...,

Jeg har æren av å bekrefte at Fyrstedømmet Liechtenstein har mottatt og er enig i Deres brev av dags dato, med følgende innhold:

”Med henvisning til avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (”EØS-utvidelsesavtalen”) og tre tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Den europeiske union er rede til å anvende EØS-utvidelsesavtalen på midlertidig grunnlag fra dagen etter datoen for fullføringen av den siste av brevvekslingene om midlertidig anvendelse mellom Den europeiske union og Island, Liechtenstein og Norge, forutsatt at Fyrstedømmet Liechtenstein er rede til å gjøre det samme.”

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Geschehen zu Brüssel am
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Für das Fürstentum Liechtenstein
За Княжество Лихтенщайн
Por el principado de Liechtenstein
Za Lichtenštejnské knížectví
For Fyrstendømmet Liechtenstein
Liechtensteini Vürstiriigi nimel
Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
For the Principality of Liechtenstein
Pour la Principauté de Liechtenstein
Za Kneževinu Lihtenštajn
Per il Principato del Liechtenstein
Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
Lichtenšteino Kunigaikštystēs vardu
A Liechtensteini Hercegség részéről
Ghall-Principat tal-Liechtenstein
Voor het Vorstendom Liechtenstein
W imieniu Księstwa Liechtensteinu
Pelo Principado do Listenstaine
Pentru Principatul Liechtenstein
Za Lichtenštajnské kniežatstvo
Za Kneževino Lihtenštajn
Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
För Furstendömet Liechtenstein
For Fyrstedømmet Liechtenstein



E. BREV FRA DEN EUROPEISKE UNION TIL KONGERIKET NORGE

Herr ...,

Med henvisning til avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde ("EØS-utvidelsesavtalen") og tre tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Den europeiske union er rede til å anvende, på midlertidig grunnlag, EØS-utvidelsesavtalen og følgende tilknyttede protokoll:

- Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansieringsordning for perioden 2009–2014,

fra dagen etter datoen for fullføringen av den siste av brevvekslingene om midlertidig anvendelse mellom Den europeiske union og Island, Liechtenstein og Norge, forutsatt at Kongeriket Norge er rede til å gjøre det samme.

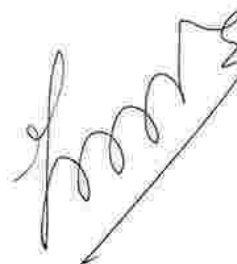
Jeg ville være takknemlig for å få Deres bekreftelse på at Kongeriket Norge er enig i innholdet i dette brev.

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Utferdiget i Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



F. BREV FRA KONGERIKET NORGE TIL DEN EUROPEISKE UNION

Herr ...,

Jeg har æren av å bekrefte at Kongeriket Norge har mottatt og er enig i Deres brev av dags dato, med følgende innhold:

Med henvisning til avtalen om Republikken Kroatias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde ("EØS-utvidelsesavtalen") og tre tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Den europeiske union er rede til å anvende, på midlertidig grunnlag, EØS-utvidelsesavtalen og følgende tilknyttede protokoll:

- Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Kongeriket Norge og Den europeiske union om en norsk finansierungsordning for perioden 2009–2014,

fra dagen etter datoen for fullføringen av den siste av brevvekslingene om midlertidig anvendelse mellom Den europeiske union og Island, Liechtenstein og Norge, forutsatt at Kongeriket Norge er rede til å gjøre det samme."

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Utfærdiget i Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

For Kongeriket Norge
За Княжество Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Nórské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar- Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge



TRAKTAT**MELLOM**

**KONGERIKET BELGIA, REPUBLIKKEN BULGARIA, DEN TSJEKKISKE REPUBLIKK,
KONGERIKET DANMARK, FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND, REPUBLIKKEN
ESTLAND, IRLAND, REPUBLIKKEN HELLAS, KONGERIKET SPANIA, REPUBLIKKEN
FRANKRIKE, REPUBLIKKEN ITALIA, REPUBLIKKEN KYPROS, REPUBLIKKEN
LATVIA, REPUBLIKKEN LITAUEN, STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG, UNGARN,
REPUBLIKKEN MALTA, KONGERIKET NEDERLAND, REPUBLIKKEN ØSTERRIKE,
REPUBLIKKEN POLEN, REPUBLIKKEN PORTUGAL, ROMANIA, REPUBLIKKEN
SLOVENIA, DEN SLOVAKISKE REPUBLIKK, REPUBLIKKEN FINLAND, KONGERIKET
SVERIGE, DET FORENTE KONGERIKE STORBRITANNIA OG NORD-IRLAND**

(MEDLEMSSTATER I DEN EUROPEISKE UNION)

OG**REPUBLIKKEN KROATIA****VEDRØRENDE REPUBLIKKEN KROATIAS TILTREDELSE TIL DEN EUROPEISKE UNION**

HANS MAJESTET BELGIERNES KONGE,
PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BULGARIA,
PRESIDENTEN FOR DEN TSJEKKISKE REPUBLIKK,
HENNES MAJESTET DRONNINGEN AV DANMARK,
PRESIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,
PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ESTLAND,
PRESIDENTEN FOR IRLAND,
PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN HELLAS,
HANS MAJESTET KONGEN AV SPANIA,
PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN FRANKRIKE,
REPUBLIKKEN KROATIA,
PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ITALIA,
PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KYPROS,
PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LATVIA,
PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LITAUEN,
HANS KONGELIGE HØYHET STORHERTUGEN AV LUXEMBOURG,
PRESIDENTEN FOR UNGARN,
PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALTA,
HENNES MAJESTET DRONNINGEN AV NEDERLAND,

FORBUNDSPRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ØSTERRIKE,

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN POLEN,

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN PORTUGAL,

PRESIDENTEN FOR ROMANIA,

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SLOVENIA,

PRESIDENTEN FOR DEN SLOVAKISKE REPUBLIKK,

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIKET SVERIGES REGJERING,

HENNES MAJESTET DRONNINGEN AV DET FORENTE KONGERIKE STORBRITANNIA OG
NORD-IRLAND,

SOM ER FORENT i sitt ønske om å søke å oppnå målene ved Den europeiske union,

SOM ER BESTEMT på å videreføre prosessen for en stadig nærmere sammenslutning blant Europas folk
på det grunnlag som allerede er lagt,

SOM TAR I BETRAKTNING at artikkel 49 i traktaten om Den europeiske union gir europeiske stater
mulighet til å bli medlemmer av Unionen,

SOM TAR I BETRAKTNING at Republikken Kroatia har søkt om om å bli medlem av Unionen,

SOM TAR I BETRAKTNING at Rådet, etter å ha innhentet Kommisjonens råd og Europaparlamentets
samtykke, har erklært sin støtte til Republikken Kroatias tiltrædelse,

SOM ER ENIGE om vilkårene for tiltrædelse og om de tilpasninger som må gjennomføres av traktaten om
Den europeiske union, traktaten om Den europeiske unions virkemåte og traktaten om opprettelse av Det
europeiske atomenergifellesskap, og som for dette formål har gitt de nødvendige fullmakter til:

HANS MAJESTET BELGIERNES KONGE,

Elio DI RUPO
Statsminister

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN BULGARIA,

Boyko BORISSOV
Statsminister

PRESIDENTEN FOR DEN TSJEKKISKE REPUBLIKK,

Petr NECAS
Statsminister

HENNES MAJESTET DRONNINGEN AV DANMARK,

Helle THORNING-SCHMIDT
Statsminister

PRESIDENTEN FOR FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

Dr. Angela MERKEL
Kansler

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ESTLAND,

Andrus ANSIP
Statsminister

PRESIDENTEN FOR IRLAND,

Enda KENNY
Taoiseach (statsminister)

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN HELLAS,

Lucas PAPADEMOS
Statsminister

HANS MAJESTET KONGEN AV SPANIA,

José Luis RODRIGUEZ ZAPATERO
Statsminister

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN FRANKRIKE,

Jean LEONETTI
Minister for europeiske spørsmål

REPUBLIKKEN KROATIA,

Ivo JOSIPOVIĆ,
President

Jadranka KOSOR
Statsminister

PRESIDENTEN FOR DEN REPUBLIKKEN ITALIA,

Sen. prof. Mario MONTI
Statsminister

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN KYPROS,

Demetris CHRISTOFIAS
President

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LATVIA,

Valdis DOMBROVSKIS
Statsminister

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN LITAUEN,

Dalia GRYBAUSKAITĖ
President

HANS KONGELIGE HØYHET STORHERTUGEN AV LUXEMBOURG,

Jean-Claude JUNCKER
Statsminister, Ministre d'État

PRESIDENTEN FOR UNGARN,

Viktor ORBÁN
Statsminister

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN MALTA,

Lawrence GONZI
Statsminister

HENNES MAJESTET DRONNINGEN AV NEDERLAND,

Mark RUTTE

Statsminister, minister for alminnelige saker

FORBUNDSPRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN ØSTERRIKE,

Werner FAYMANN

Forbundskansler

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN POLEN,

Donald TUSK

Statsminister

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN PORTUGAL,

Pedro PASSOS COELHO

Statsminister

PRESIDENTEN FOR ROMANIA,

Traian BĂSESCU

President

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN SLOVENIA,

Borut PAHOR

Statsminister

PRESIDENTEN FOR DEN SLOVAKISKE REPUBLIKK,

Iveta RADICOVA

Statsminister

PRESIDENTEN FOR REPUBLIKKEN FINLAND,

Jyrki KATAINEN

Statsminister

KONGERIKET SVERIGES REGJERING,

Fredrik REINFELDT

Statsminister

HENNES MAJESTET DRONNINGEN AV DET FORENTE KONGERIKE STORBRITANNIA OG
NORD-IRLAND,

The Rt. Hon. David CAMERON

Statsminister

SOM, etter å ha utvekslet sine fullmakter, som ble funnet å være i god og behørig form,

ER BLITT ENIGE OM FØLGENDE:

Artikkel 1

1. Republikken Kroatia blir herved medlem av Den europeiske union og Det europeiske atomenergifellesskap.
2. Republikken Kroatia blir part i traktaten om Den europeiske union, traktaten om Den europeiske unions virkemåte og traktaten om opprettelse av Det europeiske atomenergifellesskap, med senere endringer eller tillegg.
3. Vilkårene for tiltredelse og tilpasningene til traktatene nevnt i nr. 2, som en slik tiltredelse medfører, er fastsatt i akten som er vedlagt denne traktat. Denne rettsaktens bestemmelser skal utgjøre en integrert del av denne traktat.

Artikkel 2

Bestemmelsene om medlemsstatenes rettigheter og forpliktelser samt Unionens institusjoners myndighet og jurisdiksjon som fastsatt i de traktater der Republikken Kroatia blir part i henhold til artikkel 1 nr. 2, får anvendelse med henblikk på denne traktat.

Artikkel 3

1. Denne traktat skal ratifiseres av De høye traktatparter i samsvar med deres respektive forfatningsregler. Ratifikasjonsdokumentene skal deponeres hos Republikken Italias regjering innen 30. juni 2013.
2. Ved å ratifisere denne traktat skal Republikken Kroatia, straks den har ratifisert denne traktat, også anses for å ha ratifisert eller godkjent alle endringer av traktatene nevnt i artikkel 1 nr. 2 som kan ratifiseres eller godkjennes av medlemsstatene i henhold til artikkel 48 i traktaten om Den europeiske union, samt alle rettsakter vedtatt av institusjonene på eller før samme tidspunkt, og som bare trer i kraft etter å ha blitt godkjent av medlemsstatene i samsvar med deres respektive forfatningsregler.
3. Denne traktat skal tre i kraft 1. juli 2013, forutsatt at alle ratifikasjonsdokumentene er deponert innen denne datoen.
4. Uten hensyn til nr. 3 kan Unionens institusjoner før tiltredelsen vedta tiltakene omhandlet i artikkel 3 nr. 7, artikkel 6 nr. 2 annet ledd, artikkel 6 nr. 3 annet ledd, artikkel 6 nr. 6 annet og tredje ledd, artikkel 6 nr. 7 annet ledd, artikkel 6 nr. 8 tredje ledd, artikkel 17, artikkel 29 nr. 1, artikkel 30 nr. 5, artikkel 31 nr. 5, artikkel 35 nr. 3 og 4, artikkel 38, 39, 41, 42, 43, 44, 49, 50 og 51 samt vedlegg IV–VI til akten nevnt i artikkel 1 nr. 3.

Disse tiltakene skal bare tre i kraft under forutsetning av at denne traktat trer i kraft, og på samme dato som dette skjer.
5. Uten hensyn til nr. 3 får artikkel 36 i akten nevnt i artikkel 1 nr. 3 anvendelse fra det tidspunkt denne traktat undertegnes.

Artikkel 4

Denne traktat, som er utarbeidet i ett eksemplar på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, gresk, irsk, italiensk, kroatisk, latvisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tsjekkisk, tysk og ungarsk, med samme gyldighet for hver av tekstene, skal deponeres i arkivene til Republikken Italias regjering, som skal sende en bekreftet gjenpart til hver av de øvrige regjeringer som har undertegnet den.

TIL BEKREFTELSE PÅ DETTE har nedenstående befullmektigede undertegnet denne traktat.

Съставено в Брюксел на девети декември две хиляди и единадесета година.

Hecho en Bruselas, el nueve de diciembre de dos mil once.

V Bruselu dne devátého prosince dva tisíce jedenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den niende december to tusind og elleve.

Geschehen zu Brüssel am neunten Dezember zweitausendelf.

Kahe tuhande üheteistkümnenda aasta detsembrikuu üheksandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες έντεκα.

Done at Brussels on the ninth day of December in the year two thousand and eleven.

Fait à Bruxelles, le neuf décembre deux mille onze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá de mhí na Nollag an bhliain dhá mhíle agus a haon déag.

Sastavljeno u Bruxellesu dana devetog prosinca godine dvije tisuće jedanaeste.

Fatto a Bruxelles, addì nove dicembre duemilaundici.

Briselē, divtūkstoš vienpadsmitā gada devītajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai vienuoliktą metų gruodžio devintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év december havának kilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-disa jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u ħdax.

Gedaan te Brussel, de negende december tweeduizend elf.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiątego grudnia roku dwa tysiące jedenastego.

Feito em Bruxelas, em nove de Dezembro de dois mil e onze.

Întocmit la Bruxelles la nouă decembrie două mii unsprezece.

V Bruseli dňa deviateho decembra dvetisícjedenást'.

V Bruslju, dne devetega decembra leta dva tisoč enajst.

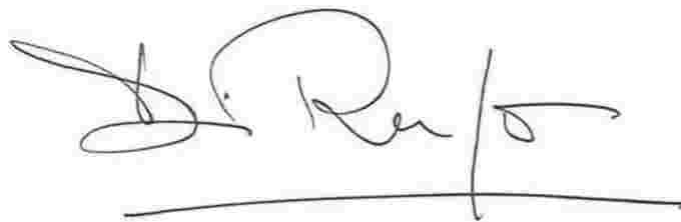
Tehty Brysselissä yhdeksäntenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattayksitoista.

Som skedde i Bryssel den nionde december tjugohundraelva.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen

Pour Sa Majesté le Roi des Belges

Für Seine Majestät den König der Belgier

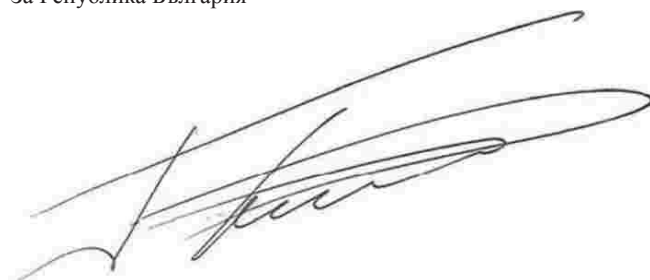


Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

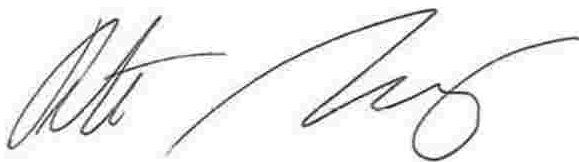
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



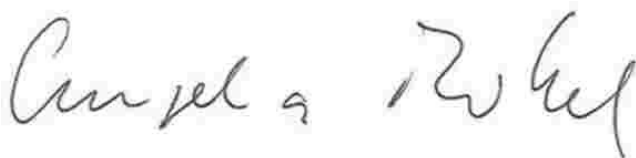
Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française



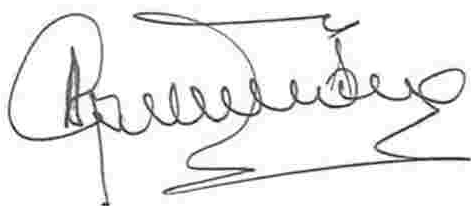
Za Republiku Hrvatsku



Per il Presidente della Repubblica italiana



Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas Valsts prezidenta vārdā –



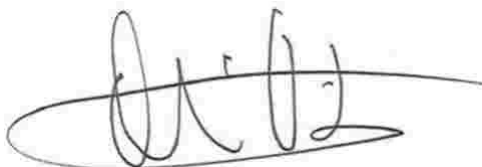
Lietuvos Respublikos Prezidentės vardu



Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



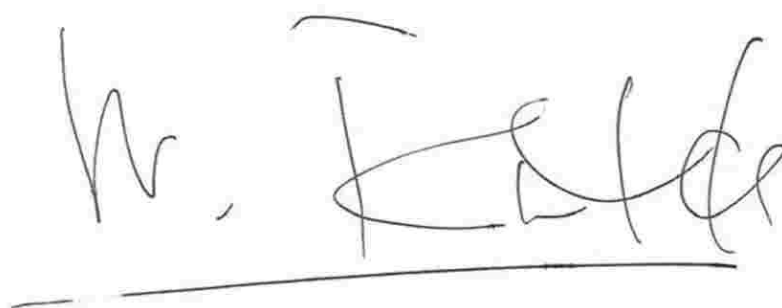
A Magyar Köztársaság Elnöke részéről




Għall-President ta' Malta



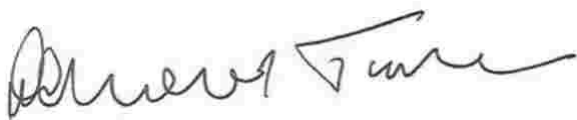
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



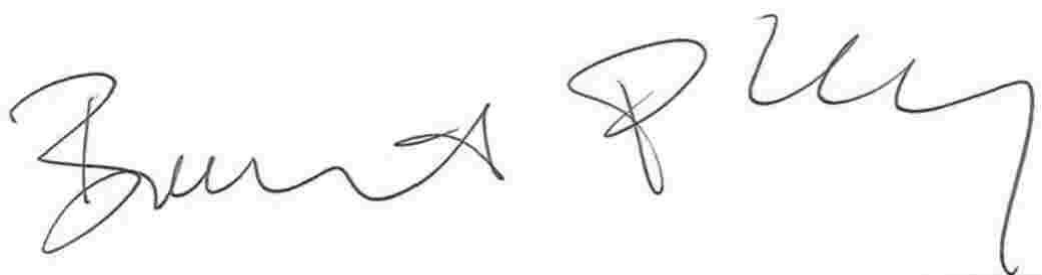
Pelo Presidente da República Portuguesa



Pentru Președintele României



Za predsednika Republike Slovenije



Za prezidenta Slovenskej republiky



Suomen Tasavallan Presidentin puolesta
För Republiken Finlands President



För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Fredrik Reinfeldt', with a long horizontal stroke extending to the right.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'David Cameron', with a long horizontal stroke extending to the right.

**Akt om tiltredelsesvilkårene for Republikken Kroatia og tilpasningen av traktaten
om Den europeiske union, traktaten om Den europeiske unions virkemåte og
traktaten om opprettelse av Det europeiske atomenergifellesskap**

FØRSTE DEL

PRINSIPPER

Artikkel 1

I denne akt forstås med:

- «opprinnelige traktater»
 - a) traktaten om Den europeiske union (TEU) og traktaten om Den europeiske unions virkemåte (TEUV), slik de er endret eller utfyllt ved traktater eller andre akter som er trådt i kraft før Republikken Kroatis tiltredelse,
 - b) traktaten om opprettelse av Det europeiske atomenergifellesskap (EAF-traktaten), slik den er endret eller utfyllt ved traktater eller andre akter som er trådt i kraft før Republikken Kroatis tiltredelse,
- «nåværende medlemsstater» Kongeriket Belgia, Den tsjekkiske republikk, Republikken Bulgaria, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Ungarn, Republikken Malta, Kongeriket Nederland, Republikken Østerrike, Republikken Polen, Republikken Portugal, Romania, Republikken Slovenia, Den slovakiske republikk, Republikken Finland, Kongeriket Sverige og Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irland,
- «Unionen» Den europeiske union opprettet ved TEU og TEUV, og/eller eventuelt Det europeiske atomenergifellesskap,
- «institusjonene» institusjonene opprettet ved TEU.

Artikkel 2

Bestemmelsene i de opprinnelige traktater og i de rettsakter som er vedtatt av institusjonene før tiltredelsen, skal fra tiltredelsestidspunktet være bindende for Kroatia og få anvendelse i denne stat på de vilkår som er fastsatt i de nevnte traktater og i denne akt.

Når representantene for medlemsstatenes regjeringer i henhold til artikkel 48 nr. 4 i TEU etter ratifisering av tiltredelsestraktaten for Kroatia er blitt enige om endringer av de opprinnelige traktater, og disse endringene ikke har trådt i kraft innen tiltredelsestidspunktet, skal Kroatia ratifisere disse endringene i samsvar med sine forfatningsregler.

Artikkel 3

1. Kroatia tiltrer de beslutninger og avtaler som er vedtatt av medlemsstatenes stats- eller regjeringssjefer forsamlet i Det europeiske råd.
2. Kroatia tiltrer de beslutninger og avtaler som er vedtatt av representantene for medlemsstatenes regjeringer forsamlet i Rådet.
3. Kroatia står i samme stilling som de nåværende medlemsstater med hensyn til erklæringer, resolusjoner eller annen stillingtagen fra Det europeiske råds eller Rådets side, og med hensyn til slike som medlemsstatene ved felles overenskomst har vedtatt om Unionen. Kroatia vil følgelig overholde de prinsipper og retningslinjer som følger av de nevnte erklæringer, resolusjoner eller annen stillingtagen, og treffe de tiltak som kan vise seg nødvendig for å sikre gjennomføringen av dem.
4. Kroatia tiltrer overenskomstene og protokollene som er oppført på listen i vedlegg I. Disse overenskomstene og protokollene skal tre i kraft for Kroatia på tidspunktet som fastsettes av Rådet i beslutningene omhandlet i nr. 5.

5. Rådet skal enstemmig etter anbefaling fra Kommisjonen og etter å ha rådspurt Europaparlamentet foreta alle de tilpasninger som er nødvendige som følge av tiltredelsen til overenskomstene og protokollene omhandlet i nr. 4, og offentliggjøre den endrede teksten i *Den europeiske unions tidende*.
6. Med hensyn til overenskomstene og protokollene omhandlet i nr. 4 forplikter Kroatia seg til å innføre administrative og andre ordninger i likhet med dem som ved tiltredelsestidspunktet er vedtatt av de nåværende medlemsstater eller Rådet for å lette det praktiske samarbeid mellom medlemsstatenes institusjoner og organisasjoner.
7. Rådet kan enstemmig etter forslag fra Kommisjonen tilføye de relevante overenskomster, avtaler og protokoller som er undertegnet før tiltredelsestidspunktet, til vedlegg I.

Artikkel 4

1. Bestemmelsene i Schengen-regelverket slik de er innlemmet i Den europeiske union i protokollen vedlagt TEU og TEUV (heretter kalt «Schengen-protokollen») og i de rettsakter som bygger på eller har tilknytning til nevnte protokoll, og som er oppført på listen i vedlegg II, samt alle andre slike rettsakter som blir vedtatt før tiltredelsestidspunktet, skal fra tiltredelsestidspunktet være bindende for Kroatia og få anvendelse i denne stat.
2. Bestemmelsene i Schengen-regelverket slik de er innlemmet i Den europeiske unions regelverk og i de rettsakter som bygger på eller har tilknytning til nevnte bestemmelser, og som ikke er nevnt i nr. 1 selv om de fra tiltredelsestidspunktet er bindende for Kroatia, får ikke anvendelse i denne stat før Rådet har truffet en beslutning om dette, etter å ha kontrollert i samsvar med gjeldende framgangsmåter for evaluering i Schengen-regelverket at vilkårene som er nødvendige for anvendelse av alle berørte deler av regelverket, er oppfylt i denne stat, herunder en effektiv anvendelse av alle regler i Schengen-regelverket i samsvar med de omforente felles standarder og de grunnleggende prinsipper. Rådet skal treffe sin beslutning i samsvar med gjeldende framgangsmåter i Schengen-regelverket, samtidig som det tas hensyn til en rapport fra Kommisjonen som bekrefter at Kroatia fortsatt oppfyller de forpliktelser som ble inngått under tiltredelsesforhandlingene og er relevante for Schengen-regelverket.

Etter å ha rådspurt Europaparlamentet skal Rådet treffe sin beslutning med enstemmighet blant de av dets medlemmer som representerer regjeringene i de medlemsstater der bestemmelsene i dette nummer allerede har fått virkning, og representanten for Republikken Kroatias regjering. Medlemmene av Rådet som representerer regjeringene i Irland og Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irland, skal delta i beslutningen i den grad den er forbundet med bestemmelsene i Schengen-regelverket og de rettsakter som bygger på eller har tilknytning til disse, som disse medlemsstater deltar i.

Artikkel 5

Kroatia skal fra tiltredelsestidspunktet delta i Den økonomiske og monetære union som medlemsstat, med fritak i henhold til artikkel 139 i TEUV.

Artikkel 6

1. Avtaler som er inngått eller anvendes midlertidig av Unionen, med en eller flere tredjestater, med en internasjonal organisasjon eller med en borger i en tredjestat, skal i samsvar med vilkårene fastsatt i de opprinnelige traktater og i denne akt være bindende for Kroatia.
2. Kroatia forplikter seg til, i samsvar med vilkårene fastsatt i denne akt, å tiltre de avtaler som er inngått eller undertegnet av de nåværende medlemsstater og Unionen sammen med en eller flere tredjestater eller en internasjonal organisasjon.

Med mindre noe annet er fastsatt i særlige avtaler omhandlet i nr. 1, skal Kroatias tiltredelse til slike avtaler skje ved inngåelse av en protokoll til slike avtaler mellom Rådet, som treffer sin avgjørelse med enstemmighet på vegne av medlemsstatene, og berørte tredjestater eller internasjonale organisasjoner. Kommisjonen eller Unionens høyrepresentant for utenrikssaker og sikkerhetspolitikk (heretter kalt «høyrepresentanten») skal, når avtalen utelukkende gjelder den felles utenriks- og sikkerhetspolitikk, framforhandle disse protokollene på vegne av medlemsstatene på grunnlag av forhandlingsdirektiver godkjent av Rådet, som treffer sin avgjørelse med enstemmighet, og etter samråd med en komité bestående av representanter fra medlemsstatene. Kommisjonen eller høyrepresentanten skal framlegge for Rådet et utkast til protokollene med henblikk på inngåelse.

Denne framgangsmåten berører verken utøvelsen av Unionens egen myndighet eller fordelingen av myndighet mellom Unionen og medlemsstatene ved inngåelse av slike avtaler i framtiden, eller noen andre endringer som ikke har forbindelse med tiltredelsen.

3. Kroatia skal fra tiltredelsestidspunktet, i påvente av ikrafttreddelsen av de nødvendige protokoller omhandlet i nr. 2 annet ledd, anvende bestemmelsene i avtalene omhandlet i nr. 2 første ledd, inngått eller midlertidig anvendt før tiltredelsestidspunktet, med unntak av avtalen mellom Det europeiske fellesskap og dets medlemsstater på den ene side, og Det sveitsiske edsforbund på den annen side, om fri bevegelighet for personer⁽¹⁾.

I påvente av ikrafttreddelsen av protokollene omhandlet i nr. 2 annet ledd skal Unionen og medlemsstatene sammen, etter hva som er nødvendig innenfor rammen av deres respektive myndighet, treffe hensiktsmessige tiltak.

4. Kroatia tiltrer partnerskapsavtalen mellom medlemmene i gruppen av stater i Afrika, Karibia og Stillehavet på den ene side og Det europeiske fellesskap og dets medlemsstater på den annen side, undertegnet i Cotonou 23. juni 2000⁽²⁾, samt de to avtalene om endring av nevnte avtale, henholdsvis undertegnet i Luxembourg 25. juni 2005⁽³⁾ og framlagt for undertegning i Ouagadougou 22. juni 2010⁽⁴⁾.

5. Kroatia forplikter seg til å tiltre, på de vilkår som er fastsatt i denne akt, avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde⁽⁵⁾ i samsvar med artikkel 128 i nevnte avtale.

6. Kroatia skal fra tiltredelsestidspunktet anvende de bilaterale tekstilavtaler og -ordninger som Unionen har inngått med tredjestater.

De kvantitative restriksjoner som Unionen anvender på import av tekstil- og klesprodukter, skal tilpasses for å ta hensyn til Kroatias tiltredelse til Unionen. Med henblikk på dette kan Unionen framforhandle endringer av de bilaterale tekstilavtalene og -ordningene nevnt i første ledd med de berørte tredjestater før tiltredelsestidspunktet.

Dersom endringene av bilaterale tekstilavtaler og -ordninger ikke er trådt i kraft ved tiltredelsestidspunktet, skal Unionen foreta de nødvendige tilpasninger av sine regler for import av tekstil- og klesprodukter fra tredjestater for å ta hensyn til Kroatias tiltredelse.

7. De kvantitative restriksjoner som Unionen anvender på import av stål og stålprodukter, skal tilpasses på grunnlag av Kroatias import av stålprodukter med opprinnelse i de berørte leverandørstater i løpet av de senere år.

Med henblikk på dette skal det før tiltredelsestidspunktet framforhandles nødvendige endringer av de bilaterale stålavtaler og avtaler som Unionen har inngått med tredjestater.

Dersom endringene av bilaterale avtaler og ordninger ikke er trådt i kraft ved tiltredelsestidspunktet, får bestemmelsene i første ledd anvendelse.

8. Fra og med tiltredelsestidspunktet skal fiskeritavtaler som Kroatia har inngått med tredjestater før nevnte tidspunkt, forvaltes av Unionen.

Rettigheter og plikter som følger av slike avtaler for Kroatia, skal ikke berøres i det tidsrom da bestemmelsene i slike avtaler opprettholdes midlertidig.

Så snart som mulig og under alle omstendigheter før utløpet av avtalene omhandlet i første ledd skal Rådet, med kvalifisert flertall etter forslag fra Kommisjonen i hvert enkelt tilfelle, treffe hensiktsmessige beslutninger med henblikk på å fortsette fiskerivirksomheten som følger av slike avtaler, herunder eventuell forlengelse av visse avtaler i høyst ett år.

9. Kroatia skal trekke seg fra alle frihandelsavtaler med tredjestater, herunder Den sentraleuropeiske frihandelsavtale, med endringer.

⁽¹⁾ EFT L 114 av 30.4.2002, s. 6.

⁽²⁾ EFT L 317 av 15.12.2000, s. 3.

⁽³⁾ EUT L 209 av 11.8.2005, s. 27, EUT L 287 av 28.10.2005, s. 4 og EUT L 168M av 21.6.2006, s. 33.

⁽⁴⁾ EUT L 287 av 4.11.2010, s. 3.

⁽⁵⁾ EFT L 1 av 3.1.1994, s. 3.

I det omfang avtaler mellom Kroatia på den ene side og en eller flere tredjestater på den annen side ikke er forenlige med de forpliktelser som følger av denne akt, skal Kroatia treffe alle hensiktsmessige tiltak for å fjerne påviste mangler på samsvar. Dersom Kroatia støter på vanskeligheter ved tilpasningen av en avtale som er inngått med en eller flere tredjestater, skal staten trekke seg fra avtalen.

Kroatia skal treffe alle nødvendige tiltak for å sikre at forpliktelsene i denne artikkel overholdes fra og med tiltredelsestidspunktet.

10. Kroatia tiltrer i samsvar med vilkårene fastsatt i denne akt de interne avtaler som de nåværende medlemsstater har inngått for å gjennomføre avtalene nevnt i nr. 2 og 4.
11. Kroatia skal treffe hensiktsmessige tiltak for om nødvendig å tilpasse sin stilling overfor internasjonale organisasjoner og internasjonale avtaler som Unionen eller andre medlemsstater også er part i, til de rettigheter og forpliktelser som følger av Kroatias tiltredelse til Unionen.

Kroatia skal særlig trekke seg fra internasjonale fiskeriattaler og -organisasjoner som Unionen også er part i, med mindre Kroatias medlemskap er knyttet til andre saker enn fiskerier.

Kroatia skal treffe alle nødvendige tiltak for å sikre at forpliktelsene i denne artikkel overholdes fra og med tiltredelsestidspunktet.

Artikkel 7

1. Når ikke annet er fastsatt i denne akt, kan dens bestemmelser ikke settes midlertidig ut av kraft, endres eller oppheves, unntatt etter den framgangsmåten som er fastsatt i de opprinnelige traktater, og som gjør det mulig å revidere traktatene.
2. Rettsakter som er vedtatt av institusjonene, og som overgangsbestemmelsene fastsatt i denne akt gjelder for, skal beholde sin rettslige karakter; særlig skal framgangsmåten for å endre rettsaktene fortsatt gjelde.
3. Bestemmelser i denne akt som har til formål eller virkning å oppheve eller endre, på annen måte enn som overgangsbestemmelser, rettsakter vedtatt av institusjonene, skal ha samme rettslige karakter som de bestemmelser som de opphever eller endrer, og være underlagt de samme regler som disse bestemmelsene.

Artikkel 8

Ved anvendelsen av de opprinnelige traktater og av rettsakter vedtatt av institusjonene skal unntaksbestemmelsene fastsatt i denne akt gjelde som en overgangsordning.

ANNEN DEL
TILPASNING AV TRAKTATENE
AVDELING I
BESTEMMELSER OM INSTITUSJONENE

Artikkel 9

Protokollen om vedtektene for Den europeiske unions domstol, vedlagt TEU, TEUV og EAF-traktaten, skal lyde:

- 1) Artikkel 9 første ledd skal lyde:

«Når den delvise utskiftingen av dommerne finner sted hvert tredje år, skal den gjelde 14 dommere.»

- 2) Artikkel 48 skal lyde:

«Artikkel 48

Underretten skal ha 28 dommere.».

Artikkel 10

I protokollen om vedtektene for Den europeiske investeringsbank vedlagt TEU og TEUV gjøres følgende endringer:

- 1) I artikkel 4 nr. 1 første ledd

- a) skal innledende punktum lyde:

«1. Bankens kapital skal være 233 247 390 000 euro, som skal tegnes av medlemsstatene med følgende beløp:»,

- b) innsettes følgende mellom Romania og Slovakia:

«Kroatia 854 400 000».

- 2) I artikkel 9 nr. 2 skal første, annet og tredje ledd lyde:

«2. Styret skal være sammensatt av 29 medlemmer og 19 varamedlemmer.

Medlemmene skal oppnevnes av rådet for fem år, et medlem innstilt av hver medlemsstat og et medlem innstilt av Kommisjonen.

Varamedlemmene skal oppnevnes av rådet for fem år som angitt nedenfor:

- to varamedlemmer innstilt av Forbundsrepublikken Tyskland,
- to varamedlemmer innstilt av Republikken Frankrike,
- to varamedlemmer innstilt av Republikken Italia,
- to varamedlemmer innstilt av Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irland,
- ett varamedlem innstilt av Kongeriket Spania og Republikken Portugal i fellesskap,
- ett varamedlem innstilt av Kongeriket Belgia, Storhertugdømmet Luxembourg og Kongeriket Nederland i fellesskap,
- to varamedlemmer innstilt av Kongeriket Danmark, Republikken Hellas, Irland og Romania i fellesskap,
- to varamedlemmer innstilt av Republikken Estland, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Republikken Østerrike, Republikken Finland og Kongeriket Sverige i fellesskap,

- fire varamedlemmer innstilt av Republikken Bulgaria, Den tsjekkiske republikk, Republikken Kroatia, Republikken Kypros, Ungarn, Republikken Malta, Republikken Polen, Republikken Slovenia og Den slovakiske republikk i fellesskap,
- ett varamedlem innstilt av Kommisjonen.».

Artikkel 11

EAF-traktatens artikkel 134 nr. 2 første ledd om sammensetningen av Den vitenskapelige og tekniske komité skal lyde:

«2. Komiteen skal bestå av 42 medlemmer oppnevnt av Rådet etter samråd med Kommisjonen.»

AVDELING II

ANDRE TILPASNINGER

Artikkel 12

I artikkel 64 nr. 1 i TEUV tilføyes følgende punktum:

«Når det gjelder restriksjoner som gjelder i henhold til nasjonal lovgivning i Kroatia, skal den relevante dato være 31. desember 2002.».

Artikkel 13

Artikkel 52 nr. 1 i TEU skal lyde:

«1. Traktatene skal gjelde for Kongeriket Belgia, Republikken Bulgaria, Den tsjekkiske republikk, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Irland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Republikken Italia, Republikken Kroatia, Republikken Kypros, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Ungarn, Republikken Malta, Kongeriket Nederland, Republikken Østerrike, Republikken Polen, Republikken Portugal, Romania, Republikken Slovenia, Den slovakiske republikk, Republikken Finland, Kongeriket Sverige og Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irland.».

Artikkel 14

1. Artikkel 55 nr. 1 i TEU skal lyde:

«1. Denne traktat, som er utarbeidet i ett eksemplar på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, gresk, irsk, italiensk, kroatisk, latvisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tsjekkisk, tysk og ungarsk, med samme gyldighet for hver av tekstene, skal deponeres i arkivene til Den italienske republikks regjering, som skal sende en bekreftet gjenpart til hver av de øvrige regjeringer som har undertegnet den.».

2. Artikkel 225 annet ledd i EAF-traktaten skal lyde:

«I henhold til tiltredelsestraktatene skal også de bulgarske, danske, engelske, estiske, finske, greske, irske, kroatisk, latviske, litauiske, maltesiske, polske, portugisiske, rumenske, slovakiske, slovenske, spanske, svenske, tsjekkiske og ungarske versjoner av denne traktat ha gyldighet.».

TREDJE DEL**VARIGE BESTEMMELSER***Artikkel 15*

Rettsaktene oppført på listen i vedlegg III skal tilpasses som angitt i nevnte vedlegg.

Artikkel 16

Tiltakene oppført på listen i vedlegg IV skal anvendes på de vilkår som er fastsatt i nevnte vedlegg.

Artikkel 17

Rådet kan enstemmig etter forslag fra Kommisjonen og etter å ha rådspurt Europaparlamentet foreta den tilpasning av bestemmelsene i denne akt om den felles landbrukspolitik som kan vise seg nødvendig som følge av endringer i Unionens regelverk.

FJERDE DEL**MIDLERTIDIGE BESTEMMELSER****AVDELING I****OVERGANGSORDNINGER***Artikkel 18*

Tiltakene oppført på listen i vedlegg V får anvendelse for Kroatia på de vilkår som er fastsatt i nevnte vedlegg.

AVDELING II**BESTEMMELSER OM INSTITUSJONENE***Artikkel 19*

1. Som unntak fra artikkel 2 i protokollen om overgangsbestemmelser vedlagt TEU, TEUV og EAF-traktaten, og som unntak fra artikkel 14 nr. 2 første ledd i TEU om det største antall medlemmer i Europaparlamentet, skal antallet medlemmer i Europaparlamentet økes med tolv medlemmer fra Kroatia for å ta hensyn til Kroatias tiltredelse, fra tiltredelsestidspunktet til utgangen av Europaparlamentets valgperiode 2009–2014.
2. Som unntak fra artikkel 14 nr. 3 i TEU skal Kroatia før tiltredelsestidspunktet holde ekstraordinære valg til Europaparlamentet, ved direkte og alminnelige valg for sin befolkning, på det antallet medlemmer som er fastsatt i nr. 1 i denne artikkel i samsvar med Unionens regelverk. Dersom tidsrommet fra tiltredelsestidspunktet til neste valg til Europaparlamentet er mindre enn seks måneder, kan imidlertid de medlemmene av Europaparlamentet som representerer Kroatias borgere, utpekes av Kroatias nasjonalforsamling blant dens medlemmer, forutsatt at de aktuelle personene er valgt ved alminnelig direkte valg.

Artikkel 20

I protokollen om overgangsbestemmelser vedlagt TEU, TEUV og EAFT-traktaten skal artikkel 3 nr. 3 lyde:

«3. Inntil 31. oktober 2014 får følgende bestemmelser fortsatt anvendelse, med forbehold for artikkel 235 nr. 1 annet ledd i traktaten om Den europeiske unions virkemåte.

Når Det europeiske råds og Rådets beslutninger krever kvalifisert flertall, skal medlemmenes stemmer ha følgende vekt:

Belgia	12
Bulgaria	10
Tsjekkia	12
Danmark	7
Tyskland	29
Estland	4
Irland	7
Hellas	12
Spania	27
Frankrike	29
Kroatia	7
Italia	29
Kypros	4
Latvia	4
Litauen	7
Luxembourg	4
Ungarn	12
Republikken Malta	3
Nederland	13
Østerrike	10
Polen	27
Portugal	12
Romania	14
Slovenia	4
Slovakia	7
Finland	7
Sverige	10
Det forente kongerike	29

For beslutninger kreves minst 260 stemmer med tilslutning fra et flertall av medlemmene, når beslutningen i henhold til traktatene skal vedtas etter forslag fra Kommisjonen. I andre tilfeller kreves minst 260 stemmer med tilslutning fra minst to tredeler av medlemmene.

Når en rettsakt vedtas av Det europeiske råd eller Rådet med kvalifisert flertall, kan et medlem av Det europeiske råd eller Rådet kreve at det kontrolleres at de medlemsstatene som utgjør det kvalifiserte flertall, representerer minst 62 % av Unionens samlede befolkning. Dersom det viser seg at dette ikke er tilfellet, er rettsakten ikke vedtatt.».

Artikkel 21

1. Det skal oppnevnes en borger fra Kroatia til Kommisjonen for tidsrommet fra tiltredelsestidspunktet til 31. oktober 2014. Det nye medlemmet av Kommisjonen skal oppnevnes av Rådet med kvalifisert flertall og etter felles avtale med Kommisjonens president, etter å ha rådspurt Europaparlamentet og i samsvar med vilkårene fastlagt i artikkel 17 nr. 3 i TEU.
2. Funksjonstiden for medlemmet oppnevnt i samsvar med nr. 1 skal utløpe samtidig med funksjonstiden for de medlemmer som er i tjeneste ved tiltredelsestidspunktet.

Artikkel 22

1. Funksjonstiden for dommeren i Domstolen og dommeren i Underretten som er oppnevnt fra Kroatia ved denne stats tiltredelse i samsvar med artikkel 19 nr. 2 tredje ledd i TEU, skal utløpe henholdsvis 6. oktober 2015 og 31. august 2013.
2. For pådømmelsen av saker som var brakt inn for Domstolen og Underretten før tiltredelsestidspunktet, og der den muntlige forhandling var påbegynt før dette tidspunkt, skal Domstolen og Underretten i plenum eller avdelingene ha den sammensetning som de hadde før tiltredelsen, og anvende den rettergangsordning som var i kraft på dagen før tiltredelsestidspunktet.

Artikkel 23

1. Som unntak fra artikkel 301 første ledd i TEUV om fastsettelse av det største antall medlemmer i Den økonomiske og sosiale komité, skal artikkel 7 i protokollen om overgangsbestemmelser vedlagt TEU, TEUV og EAF-traktaten lyde:

«Artikkel 7

Inntil beslutningen nevnt i artikkel 301 i traktaten om Den europeiske unions virkemåte trer i kraft, skal fordelingen av medlemmene i Den økonomiske og sosiale komité være som følger:

Belgia	12
Bulgaria	12
Tsjekkia	12
Danmark	9
Tyskland	24
Estland	7
Irland	9
Hellas	12
Spania	21
Frankrike	24
Kroatia	9
Italia	24
Kypros	6
Latvia	7
Litauen	9
Luxembourg	6
Ungarn	12

Republikken Malta	5
Nederland	12
Østerrike	12
Polen	21
Portugal	12
Romania	15
Slovenia	7
Slovakia	9
Finland	9
Sverige	12
Det forente kongerike	24»

2. For å ta hensyn til Kroatias tiltrædelse, skal antallet medlemmer i Den økonomiske og sosiale komité økes midlertidig til 353 for tidsrommet fra tiltrædelsestidspunktet til utløpet av funksjonsperioden da Kroatia tiltrer Unionen, eller inntil beslutningen omhandlet i artikkel 301 annet ledd i TEUV trer i kraft, avhengig av hvilket tidspunkt som inntreffer først.
3. Dersom beslutningen omhandlet i artikkel 301 annet ledd i TEUV allerede er vedtatt innen tiltrædelsestidspunktet som unntak fra artikkel 301 første ledd i TEUV om fastsettelse av det største antall medlemmer i Den økonomiske og sosiale komité, skal Kroatia midlertidig tildeles et passende antall medlemmer for tidsrommet etter Kroatias tiltrædelse til Unionen og inntil funksjonstidens opphør.

Artikkel 24

1. Som unntak fra artikkel 305 første ledd i TEUV om fastsettelse av det største antall medlemmer i Regionkomiteen skal artikkel 8 i protokollen om overgangsbestemmelser vedlagt TEU, TEUV og EAF-traktaten lyde:

«Artikkel 8

Inntil beslutningen nevnt i artikkel 305 i traktaten om Den europeiske unions virkemåte trer i kraft, skal fordelingen av medlemmene i Regionkomiteen være som følger:

Belgia	12
Bulgaria	12
Tsjekkia	12
Danmark	9
Tyskland	24
Estland	7
Irland	9
Hellas	12
Spania	21
Frankrike	24
Kroatia	9
Italia	24
Kypros	6
Latvia	7

Litauen	9
Luxembourg	6
Ungarn	12
Republikken Malta	5
Nederland	12
Østerrike	12
Polen	21
Portugal	12
Romania	
Slovenia	7
Slovakia	9
Finland	9
Sverige	12
Det forente kongerike	24»

2. For å ta hensyn til Kroatias tiltredelse, skal antallet medlemmer i Regionkomiteen økes midlertidig til 353 for tidsrommet fra tiltredelsestidspunktet til utløpet av funksjonsperioden da Kroatia tiltrer Unionen, eller inntil beslutningen omhandlet i artikkel 305 annet ledd i TEUV trer i kraft, avhengig av hvilket tidspunkt som inntreffer først.
3. Dersom beslutningen omhandlet i artikkel 305 annet ledd i TEUV allerede er vedtatt innen tiltredelsestidspunktet som unntak fra artikkel 305 første ledd i TEUV om fastsettelse av det største antall medlemmer i Regionkomiteen, skal Kroatia midlertidig tildeles et passende antall medlemmer for tidsrommet etter Kroatias tiltredelse til Unionen og inntil funksjonstidens opphør.

Artikkel 25

Funksjonstiden for styremedlemmet i Den europeiske investeringsbank som er innstilt av Kroatia og oppnevnt ved tiltredelsen som fastsatt i artikkel 9 nr. 2 annet ledd i protokollen om Den europeiske investeringsbanks vedtekter, skal utløpe ved avslutningen av rådets årsmøte, der årsrapporten for regnskapsåret 2017 gjennomgås.

Artikkel 26

1. Nye medlemmer i de komiteer, grupper, byråer eller andre organer som er opprettet ved de opprinnelige traktater eller ved en rettsakt fra institusjonene, skal oppnevnes på vilkårene og etter framgangsmåten fastsatt for oppnevningen av medlemmene i disse komiteer, grupper, byråer eller andre organer. Funksjonstiden for nyoppnevnte medlemmer skal utløpe samtidig med funksjonstiden for de medlemmer som er i tjeneste ved tiltredelsen.
2. Medlemskapet i komiteer, byråer eller andre organer som er opprettet ved de opprinnelige traktatene eller ved en rettsakt fra institusjonene, og som har et fast antall medlemmer som er uavhengig av antallet medlemsstater, skal fornyes fullstendig ved tiltredelsen, med mindre funksjonstiden for de aktuelle medlemmene utløper innen et år etter tiltredelsen.

AVDELING III

FINANSIELLE BESTEMMELSER

Artikkel 27

1. Kroatia skal fra tiltredelsestidspunktet innbetale følgende beløp som svarer til denne stats andeler av innbetalingene til den tegnede kapital som angitt i artikkel 4 i vedtektene for Den europeiske investeringsbank:

Kroatia 42 720 000 euro

Dette bidraget skal betales gjennom åtte like store avdrag som forfaller 30. november 2013, 30. november 2014, 30. november 2015, 31. mai 2016, 30. november 2016, 31. mai 2017, 30. november 2017 og 31. mai 2018.

2. Gjennom åtte like store bidrag med forfallsdatoer som fastsatt i nr. 1 skal Kroatia bidra til reserver og avsetninger tilsvarende reserver samt til midler som ennå ikke er fordelt på reserver og avsetninger, herunder saldoen fra resultatregnskapet ved utløpet av måneden før tiltredelsen som angitt på balansen fra Den europeiske investeringsbank, i beløp som svarer til følgende prosentandel av reservene og avsetningene:

Kroatia 0,368 %

3. Kroatia skal innbetale kapitalen og betalingene fastsatt i nr. 1 og 2 kontant i euro, unntatt når annet er fastsatt med enstemmighet av Den europeiske investeringsbanks råd.
4. Beløpene for Kroatia nevnt i nr. 1 samt i artikkel 10 nr. 1 kan tilpasses etter beslutning truffet av Den europeiske investeringsbanks beslutningsorganer på grunnlag av de nyeste endelige opplysninger om BNP offentliggjort av Eurostat før tiltredelsen.

Artikkel 28

1. Kroatia skal utbetale følgende beløp til Kull- og stålforskningsfondet omhandlet i beslutning 2002/234/EKSF truffet av representantene for medlemsstatenes regjeringer forsamlet i Rådet den 27. februar 2002 om økonomiske konsekvenser av utløpet av EKSF-traktaten og om Kull- og stålforskningsfondet⁽⁶⁾:

(euro i løpende priser)

Kroatia 494 000.

2. Bidraget til Kull- og stålforskningsfondet skal innbetales i fire avdrag fra og med 2015, hver gang på første virkedag i første måned av hvert år, på følgende måte:

- 2015: 15 %,
- 2016: 20 %,
- 2017: 30 %,
- 2018: 35 %.

Artikkel 29

1. Innkjøp, tilskuddstildelinger og finansiell bistand før tiltredelsen i henhold til komponentene for overgangsbistand, institusjonsbygging og samarbeid over landegrensene i ordningen for bistand før tiltredelse (IPA), innført ved rådsforordning (EF) nr. 1085/2006 av 17. juli 2006⁽⁷⁾ om bistand før tiltredelse, med unntak av programmene for samarbeid over landegrensene mellom Kroatia og Ungarn og Kroatia og Slovenia, og for bistand i henhold til overgangsordningen omhandlet i artikkel 30, skal forvaltes av kroatiske gjennomføringsorganer fra og med tiltredelsestidspunktet.

⁽⁶⁾ EFT L 79 av 22.3.2002, s. 42.

⁽⁷⁾ EUT L 210 av 31.7.2006, s. 82.

Kommisjonens forhåndskontroll av innkjøp og tilskuddstildelinger skal fravikes ved en kommisjonsbeslutning om dette, truffet etter at Kommisjonen har forsikret seg om at den aktuelle forvaltnings- og kontrollordningen fungerer på en effektiv måte i samsvar med kriteriene og vilkårene fastsatt i artikkel 56 nr. 2 i rådsforordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 av 25. juni 2002 om finansreglementet som får anvendelse på De europeiske fellesskaps alminnelige budsjett⁽⁸⁾ og i artikkel 18 i kommisjonsforordning (EF) nr. 718/2007 av 12. juni 2007 om gjennomføring av rådsforordning (EF) nr. 1085/2006 av 17. juli 2006 om opprettelse av en ordning for bistand før tiltredelse (IPA)⁽⁹⁾.

Dersom Kommisjonens beslutning om å fravike forhåndskontroll ikke er vedtatt før tiltredelsestidspunktet, skal eventuelle avtaler som inngås mellom tiltredelsestidspunktet og tidspunktet da Kommisjonens beslutning ble vedtatt, ikke gi grunnlag for finansiell bistand før tiltredelse eller til overgangsstøtte som nevnt i første ledd.

2. Budsjettmessige forpliktelser som er inngått før tiltredelsestidspunktet i henhold til finansieringsbistand før tiltredelsen og overgangsstøtte som nevnt i nr. 1, herunder inngåelse og registrering av etterfølgende enkeltstående rettslige forpliktelser og avtaler om betalinger som er inngått etter tiltredelsen, skal fortsatt være omfattet av reglene og forskriftene i finansieringsordningene før tiltredelsen, og belastes over de tilsvarende budsjettkapitlene til de berørte programmene og prosjektene er avsluttet.
3. Bestemmelsene om gjennomføringen av budsjettforpliktelsene i finansieringsavtaler om finansiell bistand før tiltredelsen, omhandlet i nr. 1 første ledd og komponenten i IPA om utvikling av landdistriktene, som gjelder finansieringsbeslutninger tatt før tiltredelsen, skal fortsatt kunne anvendes etter tiltredelsestidspunktet. De skal være underlagt reglene som gjelder for finansieringsordningene før tiltredelsen. Uten hensyn til dette skal prosedyrer for offentlige innkjøp som er igangsatt etter tiltredelsen, gjennomføres i samsvar med de aktuelle unionsdirektiver.
4. Det kan inngås forpliktelser om førtiltredelsesmidler for å dekke administrative utgifter som nevnt i nr. 44 i løpet av de to første årene etter tiltredelsen. Det kan inngås forpliktelser om førtiltredelsesmidler for å dekke revisjons- og evalueringskostnader i inntil fem år etter tiltredelsen.

Artikkel 30

1. Det første året etter tiltredelsen skal Unionen gi midlertidig økonomisk bistand, heretter kalt «overgangsstøtte», til Kroatia for å utvikle og styrke denne statens administrative og rettslige evne til å gjennomføre og håndheve Unionens regelverk og fremme utveksling av god praksis mellom likeverdige parter. Bistanden skal finansiere institusjonsbyggingsprosjekter og begrensede investeringer i tilknytning til dette.
2. Bistanden skal være rettet mot et fortsatt behov for å styrke den institusjonelle kapasiteten på visse områder ved hjelp av tiltak som ikke kan finansieres gjennom strukturfondene eller fondene for utvikling av landdistriktene.
3. Framgangsmåten for forslagsinnbydelse via nettverket av kontaktpunkter i medlemsstatene får fortsatt anvendelse på vennsapsprosjekter mellom offentlige administrasjoner med sikte på institusjonsbygging.
4. Forpliktelsesbevilgningene til overgangsstøtten i løpende priser til Kroatia skal samlet være på 29 millioner euro i 2013 rettet mot nasjonale og horisontale prioriteringer.
5. Bistand innenfor rammen av overgangsstøtten skal fastsettes etter framgangsmåten fastsatt i rådsforordning (EF) nr. 1085/2006, eller på grunnlag av andre tekniske bestemmelser som er nødvendige for forvaltningen av overgangsstøtten, og som skal vedtas av Kommisjonen.
6. Det skal rettes særlig oppmerksomhet mot å sikre at bistanden utfyller den planlagte støtten fra Det europeiske sosialfond til administrative reformer og institusjonell kapasitet.

⁽⁸⁾ EFT L 248 av 16.9.2002, s.1.

⁽⁹⁾ EUT L 170 av 29.6.2007, s.1.

Artikkel 31

1. Det opprettes en Schengen-støtteordning (heretter kalt «den midlertidige Schengen-støtteordningen») som et midlertidig virkemiddel for å hjelpe Kroatia, mellom tiltredelsestidspunktet og utgangen av 2014, til å finansiere tiltak på Unionens nye ytre grenser med sikte på gjennomføringen av Schengen-regelverket og ytre grensekontroll.
2. Følgende beløp (i løpende priser) skal i tidsrommet 1. juli 2013–31. desember 2014 gjøres tilgjengelige for Kroatia i form av faste beløp innenfor rammen av den midlertidige Schengen-støtteordningen:

(millioner euro i løpende priser)

	2013	2014
Kroatia	40	80

3. Det årlige beløpet for 2013 skal utbetales til Kroatia 1. juli 2013, og det årlige beløpet for 2014 skal gjøres tilgjengelig på første virkedag etter 1. januar 2014.
4. De faste beløpene skal brukes innen tre år fra den første utbetalingen. Kroatia skal, innen seks måneder etter utløpet av tidsrommet på tre år, framlegge en samlet rapport om den endelige forvaltningen av beløpene innenfor rammen av den midlertidige Schengen-støtteordningen, sammen med dokumentasjon for utgiftene. Eventuelle ubrukte eller urettmessig brukte midler skal kreves tilbakebetalt av Kommisjonen.
5. Kommisjonen kan vedta alle tekniske bestemmelser som er nødvendige for driften av den midlertidige Schengen-støtteordningen.

Artikkel 32

1. Det opprettes en kontantkreditt (heretter kalt «den midlertidige kontantkreditten») som et midlertidig virkemiddel for å hjelpe Kroatia, mellom tiltredelsestidspunktet og utgangen av 2014, til å forbedre kontantstrømmen det nasjonale budsjettet.
2. Følgende beløp (i løpende priser) skal i tidsrommet 1. juli 2013–31. desember 2014 gjøres tilgjengelige for Kroatia i form av faste beløp innenfor rammen av den midlertidige kontantkreditten:

(millioner euro i løpende priser)

	2013	2014
Kroatia	75	28,6

4. Hvert enkelt årlig beløp skal deles inn i like store månedlige avdrag som skal utbetales på første virkedag hver måned.

Artikkel 33

1. Et beløp på 449,4 millioner euro (i løpende priser) i forpliktelsesbevilgninger skal forbeholdes Kroatia innenfor rammen av struktur- og utjevningsfondene i 2013.
2. En tredel av beløpet nevnt i første ledd skal forbeholdes utjevningsfondet.
3. For det tidsrommet som omfattes av neste finansielle ramme, skal beløpene som gjøres tilgjengelige for Kroatia i forpliktelsesbevilgninger innenfor rammen av struktur- og utjevningsfondene, beregnes på grunnlag av Unionens regelverk slik det gjaldt på det aktuelle tidspunktet. Disse beløpene skal tilpasses i samsvar med følgende overgangsplan:

70 % i 2014,

90 % i 2015,

100 % fra og med 2016.

4. Forutsatt at det tillates innenfor grensene av det nye unionsregelverket, skal det foretas en tilpasning for å sikre at finansieringen for Kroatia i 2014 økes med 2,33 ganger beløpet for 2013, og i 2015 med 3 ganger beløpet for 2013.

Artikkel 34

1. Det samlede beløpet som skal gjøres tilgjengelig for Kroatia innenfor rammen av Det europeiske fiskerifond i 2013 skal være på 8,7 millioner euro (i løpende priser) i forpliktelsesbevilgninger.
2. Forhåndsfinansiering innenfor rammen av Det europeiske fiskerifond skal være 25 % av det samlede beløpet nevnt i nr. 1, og skal betales som en engangssum.
3. For det tidsrommet som omfattes av neste finansielle ramme, skal beløpene som gjøres tilgjengelige for Kroatia i forpliktelsesbevilgninger, beregnes på grunnlag av Unionens regelverk slik det gjaldt på det aktuelle tidspunktet. Disse beløpene skal tilpasses i samsvar med følgende overgangsplan:
 - 70 % i 2014,
 - 90 % i 2015,
 - 100 % fra og med 2016.
4. Forutsatt at det tillates innenfor grensene av det nye unionsregelverket, skal det foretas en tilpasning for å sikre at finansieringen for Kroatia i 2014 økes med 2,33 ganger beløpet for 2013, og i 2015 med 3 ganger beløpet for 2013.

Artikkel 35

1. Rådsforordning (EF) nr. 1698/2005 av 20. september 2005 om støtte til utvikling i landdistriktene fra Det europeiske fond for utvikling av landdistriktene (EAFRD)⁽¹⁰⁾ får ikke anvendelse på Kroatia under programperioden 2007–2013.

I 2013 skal Kroatia tildeles 27,7 millioner euro (i løpende priser) innenfor rammen av komponenten om utvikling av landdistriktene omhandlet i artikkel 12 i rådsforordning (EF) nr. 1085/2006.

2. Midlertidige tilleggstiltak til utvikling av landdistriktene for Kroatia er fastsatt i vedlegg VI.
3. Kommisjonen kan i form av gjennomføringsrettsakter vedta regler som er nødvendige for anvendelsen av vedlegg VI. Disse gjennomføringsrettsaktene skal vedtas i samsvar med framgangsmåten fastsatt i artikkel 90 nr. 2 i rådsforordning (EF) nr. 1698/2005 sammenholdt med artikkel 13 nr. 1 bokstav b) i europaparlaments- og rådsforordning (EU) nr. 182/2011 av 16. februar 2011 om fastsettelse av allmenne regler og prinsipper for medlemsstatenes kontroll med Kommisjonens utøvelse av sin gjennomføringsmyndighet⁽¹¹⁾ eller den aktuelle framgangsmåten fastsatt i gjeldende regelverk.

Rådet skal med kvalifisert flertall etter forslag fra Kommisjonen og etter å ha rådspurt Europaparlamentet, foreta de tilpasninger av vedlegg VI som er nødvendige for å sikre samsvar med reglene for utvikling av landdistriktene.

⁽¹⁰⁾ EUT L 277 av 21.10.2005, s. 1 og EUT L 286M av 4.11.2010, s. 26.

⁽¹¹⁾ EUT L 55 av 28.2.2011, s.13.

AVDELING IV

ANDRE BESTEMMELSER

Artikkel 36

1. Kommisjonen skal nøye overvåke alle forpliktelser inngått av Kroatia under tiltredelsesforhandlingene, herunder de som må innfris innen tiltredelsestidspunktet. Kommisjonens overvåking skal bestå av regelmessig ajourførte overvåkingstabeller, dialog i henhold til stabiliserings- og assosieringsavtalen mellom De europeiske fellesskap og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Kroatia på den annen side⁽¹²⁾ (heretter kalt «SAA»), fagfellevurderinger, det økonomiske programmet før tiltredelsen, meldinger om skatter og avgifter samt, når det er nødvendig, brev med tidlig varsling til de kroatiske myndigheter. Kommisjonen skal høsten 2011 framlegge en framdriftsrapport for Europaparlamentet og Rådet. Kommisjonen skal høsten 2012 framlegge en omfattende overvåkingsrapport for Europaparlamentet og Rådet. Kommisjonen skal dessuten under hele overvåkingsprosessen benytte seg av opplysninger fra medlemsstatene, og ta i betraktning eventuelle opplysninger fra internasjonale organisasjoner og organisasjoner som representerer det sivile samfunn.

I sin overvåking skal Kommisjonen legge særlig vekt på de forpliktelser som Kroatia har inngått på det rettslige område og når det gjelder grunnleggende rettigheter (vedlegg VII), herunder fortsatt utarbeiding av dokumentasjon når det gjelder rettslige reformer og effektivitet, upartisk behandling av krigsforbrytelsessaker og bekjempelse av korrupsjon.

I tillegg skal Kommisjonen i sin overvåking legge vekt på området frihet, sikkerhet og rettferdighet, herunder gjennomføring og håndheving av Unionens krav til håndtering av ytre grenser, politisamarbeid, bekjempelse av organisert kriminalitet og strafferettslig samarbeid i sivile saker og straffesaker, samt forpliktelser på området konkurransepolitikk, herunder omstrukturering av skipsbyggingsindustrien (vedlegg VIII) og stålsektoren (vedlegg IX).

Kommisjonen skal, som en integrert del av sine regelmessige overvåkingstabeller og -rapporter og hvert halvår fram til Kroatias tiltredelse, utarbeide vurderinger av de forpliktelser som Kroatia har inngått på disse områdene.

2. Rådet kan, med kvalifisert flertall og etter forslag fra Kommisjonen, treffe alle hensiktsmessige tiltak dersom det under overvåkingsprosessen påvises saker som gir grunn til bekymring. Tiltakene skal ikke opprettholdes lenger enn det som er strengt nødvendig, og skal i alle tilfeller oppheves av Rådet i samsvar med samme framgangsmåte når de aktuelle sakene er behandlet på en effektiv måte.

Artikkel 37

1. Dersom det i løpet av et tidsrom på høyst tre år fra tiltredelsen innen en sektor av den økonomiske virksomhet oppstår alvorlige vansker som kan vedvare, eller det oppstår vansker som kan føre til en betydelig forverring av den økonomiske situasjon i et bestemt område, kan Kroatia be om tillatelse til å treffe beskyttelsestiltak med sikte på å gjenopprette likevekten og tilpasse vedkommende sektor til det indre markedes økonomi.

På samme vilkår kan en nåværende medlemsstat be om tillatelse til å treffe beskyttelsestiltak overfor Kroatia.

2. Etter anmodning fra vedkommende stat skal Kommisjonen som hastesak straks avgjøre hvilke beskyttelsestiltak den finner nødvendig, og fastsette de vilkår og ordninger som skal anvendes på dem.

Dersom det oppstår alvorlige økonomiske vansker, og vedkommende medlemsstat uttrykkelig ber om det, skal Kommisjonen treffe sin beslutning innen fem virkedager etter at den har mottatt anmodningen ledsaget av relevante bakgrunnsopplysninger. De tiltak som treffes, skal få anvendelse umiddelbart, skal ta hensyn til alle berørte parter interesser, og skal ikke medføre grensekontroll.

3. Tiltakene som tillates i henhold til denne artikkel, kan omfatte unntak fra reglene i TEU, TEUV og denne akt i det omfang og for de tidsrom som er strengt nødvendige for å nå målene for slik beskyttelse. Det skal i første rekke velges tiltak som minst mulig forstyrrer det indre markedes virkemåte.

⁽¹²⁾ EUT L 26 av 28.1.2005, s. 3.

Artikkel 38

Dersom Kroatia unnlater å oppfylle sine forpliktelser inngått under tiltredelsesforhandlingene, herunder forpliktelser innenfor all sektorpolitikk som berører økonomisk virksomhet med virkninger over landegrensene, og dermed har skadet eller står i umiddelbar fare for å skade det indre markeds virkemåte, kan Kommisjonen inntil utløpet av et tidsrom på inntil tre år etter tiltredelsen, etter begrunnet anmodning fra en medlemsstat eller på eget initiativ treffe hensiktsmessige tiltak.

Disse tiltakene skal stå i forhold til skaden, og det skal i første rekke velges tiltak som minst mulig forstyrrer det indre markeds virkemåte, eventuelt sektorvis beskyttelsestiltak. Beskyttelsestiltak i henhold til denne artikkel skal ikke påberopes som et middel til vilkårlig forskjellsbehandling, eller som en skjult begrensning av handelen mellom medlemsstatene. På grunnlag av resultater av overvåking kan beskyttelsesklausulen også påberopes før tiltredelsen, og de vedtatte tiltakene tre i kraft på tiltredelsestidspunktet, med mindre tiltakene fastsetter et senere tidspunkt. Tiltakene skal ikke opprettholdes lenger enn det som er strengt nødvendig, og skal i alle tilfeller oppheves når den aktuelle forpliktelsen er oppfylt. De kan imidlertid opprettholdes lenger enn tidsrommet angitt i første ledd dersom de aktuelle forpliktelsene ikke er oppfylt. Kommisjonen kan foreta nødvendige tilpasninger av tiltakene som en reaksjon på framskrittene Kroatia gjør med hensyn til oppfyllelsen av sine forpliktelser. Kommisjonen skal underrette Rådet i god tid før den opphever beskyttelsestiltakene, og skal ta behørig hensyn til eventuelle merknader fra Rådet i den forbindelse.

Artikkel 39

Dersom det er observert alvorlige mangler eller umiddelbar fare for slike mangler i Kroatia ved innarbeiding i nasjonal lovgivning eller gjennomføring av rettsakter vedtatt av institusjonene i henhold til tredje del avdeling V i TEUV samt rettsakter vedtatt av institusjonene før Lisboa-traktaten trådte i kraft i henhold til avdeling VI i TEU eller i henhold til tredje del avdeling IV i traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, kan Kommisjonen inntil utløpet av et tidsrom på inntil tre år etter tiltredelsen, etter begrunnet anmodning fra en medlemsstat eller på eget initiativ og etter samråd med medlemsstatene, treffe hensiktsmessige tiltak og fastsette de vilkår og ordninger som skal anvendes.

Disse tiltakene kan bestå i at gjennomføringen av aktuelle bestemmelser og beslutninger som gjelder forholdene mellom Kroatia og en eller flere andre medlemsstater, midlertidig settes ut av kraft, uten at dette berører videreføringen av et nært rettslig samarbeid. På grunnlag av resultater av overvåking kan beskyttelsesklausulen også påberopes før tiltredelsen, og de vedtatte tiltakene tre i kraft på tiltredelsestidspunktet, med mindre tiltakene fastsetter et senere tidspunkt. Tiltakene skal ikke opprettholdes lenger enn det som er strengt nødvendig, og skal i alle tilfeller oppheves når manglene er rettet opp. De kan imidlertid opprettholdes lenger enn tidsrommet angitt i første ledd, så lenge disse manglene ikke er rettet opp. Etter å ha rådspurt medlemsstatene kan Kommisjonen foreta nødvendige tilpasninger av tiltakene som en reaksjon på framskrittene Kroatia gjør når det gjelder å rette opp de påviste manglene. Kommisjonen skal underrette Rådet i god tid før den opphever beskyttelsestiltakene, og skal ta behørig hensyn til eventuelle merknader fra Rådet i den forbindelse.

Artikkel 40

For ikke å hindre det indre marked i å virke etter sin hensikt må gjennomføringen av Kroatias nasjonale regler i overgangsperiodene omhandlet i vedlegg V ikke medføre grensekontroll mellom medlemsstater.

Artikkel 41

Dersom overgangsordninger er påkrevd for å lette overgangen fra den ordning som består i Kroatia, til den ordning som følger av anvendelsen av den felles landbrukspolitikk på de vilkår som er fastsatt i denne akt, skal disse ordningene vedtas av Kommisjonen etter framgangsmåten omhandlet i artikkel 195 nr. 2 i rådsforordning (EF) nr. 1234/2007 av 22. oktober 2007 om den felles markedsordning for korn (forordningen om en felles markedsordning)⁽¹³⁾ sammenholdt med artikkel 13 nr. 1 bokstav b) i europaparlaments- og rådsforordning (EU) nr. 182/2011⁽¹⁴⁾ eller den aktuelle framgangsmåte fastsatt i gjeldende regelverk. De kan vedtas i løpet av et tidsrom på tre år fra tiltredelsestidspunktet, og deres anvendelse skal være begrenset til dette tidsrom. Rådet kan enstemmig forlenge dette tidsrommet etter forslag fra Kommisjonen og etter å ha rådspurt Europaparlamentet.

⁽¹³⁾ EUT L 299 av 16.11.2007, s. 1.

⁽¹⁴⁾ EUT L 55 av 28.2.2011, s. 13.

Overgangstiltakene omhandlet i første ledd kan om nødvendig også vedtas før tiltredelsestidspunktet. Slike tiltak skal vedtas av Rådet med kvalifisert flertall etter forslag fra Kommisjonen, eller vedtas av Kommisjonen i samsvar med framgangsmåten som kreves for vedtakelse av de aktuelle rettsaktene, når ordningene gjelder rettsakter opprinnelig vedtatt av Kommisjonen.

Artikkel 42

Dersom overgangsordninger er påkrevd for å lette overgangen fra den ordning som består i Kroatia, til den ordning som følger av anvendelsen av Unionens veterinær-, plantehelse- og næringsmiddeltrygghetsregler, skal disse ordningene vedtas av Kommisjonen etter den aktuelle framgangsmåte fastsatt i gjeldende regelverk. Disse ordningene skal vedtas i løpet av et tidsrom på tre år fra tiltredelsestidspunktet, og deres anvendelse skal være begrenset til dette tidsrom.

Artikkel 43

Rådet skal med kvalifisert flertall etter forslag fra Kommisjonen fastsette vilkårene for at

- a) kravet om en summarisk deklarasjon kan fravikes ved utførsel av produkter nevnt i artikkel 28 nr. 2 i TEUV som forlater Kroatias territorium for å krysse Bosnia og Herzegovinas territorium ved Neum («Neum-korridoren»),
- b) kravet om en summarisk deklarasjon kan fravikes ved innførsel av produkter som hører inn under virkeområdet for bokstav a), når de gjeninnføres til Kroatias territorium etter at de har krysset Bosnia og Herzegovina ved Neum.

Artikkel 44

Kommisjonen kan treffe alle de tiltak som er hensiktsmessige for å sikre at det nødvendige vedtektsbestemt ansatte personalet beholdes i Kroatia i høyst 18 måneder etter tiltredelsen. I dette tidsrommet skal det for tjenestemenn, midlertidig ansatt personale og kontraktsansatte som ansettes i stillinger i Kroatia før tiltredelsen, og som må bli i tjeneste i Kroatia etter tiltredelsestidspunktet, gjelde de samme finansielle og materielle vilkår som ble anvendt før tiltredelsen i samsvar med vedtektene for De europeiske fellesskaps tjenestemenn og de tjenestevilkår som gjelder for De europeiske fellesskaps andre ansatte som fastsatt i rådsforordning (EØF, Euratom, EKSF) nr. 259/68⁽¹⁵⁾. Administrative utgifter, herunder lønn til annet nødvendig personale, skal dekkes av Den europeiske unions alminnelige budsjett.

⁽¹⁵⁾ EFT L 56 av 4.3.1968, s.1.

FEMTE DEL**BESTEMMELSER OM GJENNOMFØRINGEN AV DENNE AKT****AVDELING I****TILPASNINGER AV INSTITUSJONENES FORRETNINGSORDEN OG AV KOMITEENES
VEDTEKTER OG FORRETNINGSORDEN***Artikkel 45*

Institusjonene skal, i samsvar med de respektive framgangsmåter fastsatt i de opprinnelige traktater, foreta den tilpasning av sin forretningsorden som tiltredelsen har gjort nødvendig.

De tilpasninger som tiltredelsen har nødvendiggjort av vedtekter og forretningsorden for de komiteer som er opprettet ved de opprinnelige traktater, skal foretas så snart som mulig etter tiltredelsen.

AVDELING II**ANVENDELSEN AV INSTITUSJONENES RETTSAKTER***Artikkel 46*

Fra tiltredelsen skal direktiver og beslutninger etter artikkel 288 i TEUV anses rettet til Kroatia, i samsvar med de opprinnelige traktater. Med unntak av direktiver og beslutninger som trer i kraft i henhold til artikkel 297 nr. 1 tredje ledd og artikkel 297 nr. 2 annet ledd i TEUV, skal de nevnte direktiver og beslutninger anses meddelt Kroatia ved tiltredelsen.

Artikkel 47

1. Kroatia skal treffe de tiltak som er nødvendige for at denne stat fra tiltredelsen kan rette seg etter direktiver og beslutninger etter artikkel 288 i TEUV, med mindre det er fastsatt en annen frist i denne akt. Kroatia skal underrette Kommisjonen om slike tiltak innen tiltredelsestidspunktet eller innen en eventuell senere frist fastsatt i denne akt.
2. I den grad endringer av direktiver etter artikkel 288 i TEUV ved denne akt gjør det nødvendig å endre lover og forskrifter i de nåværende medlemsstater, skal de nåværende medlemsstater sette i kraft de tiltak som er nødvendige for å etterkomme de endrede direktivene fra tidspunktet for Kroatias tiltredelse, med mindre det er fastsatt en annen frist i denne akt. De skal underrette Kommisjonen om slike tiltak innen tiltredelsestidspunktet eller innen en eventuell senere frist fastsatt i denne akt.

Artikkel 48

Bestemmelser i lover og forskrifter som har til formål, på Kroatias territorium, å sikre helsevern for arbeidstakere og befolkningen i sin alminnelighet mot de farer som skyldes ioniserende stråling, skal av denne stat meldes til Kommisjonen i samsvar med EAF-traktatens artikkel 33 innen tre måneder etter tiltredelsen.

Artikkel 49

Etter begrunnet anmodning fra Kroatia, som er framlagt for Kommisjonen innen tiltredelsestidspunktet, kan Rådet etter forslag fra Kommisjonen, eller Kommisjonen dersom den opprinnelige rettsakten er vedtatt av Kommisjonen, treffe tiltak som midlertidig gjør unntak fra rettsakter vedtatt av institusjonene mellom 1. juli 2011 og tiltredelsestidspunktet. Tiltakene skal vedtas etter de avstemningsregler som gjelder for vedtakelsen av rettsakten det søkes om midlertidig unntak fra. Dersom unntakene blir vedtatt etter tiltredelsen, kan de anvendes fra tiltredelsestidspunktet.

Artikkel 50

Dersom det før tiltredelsen må foretas tilpasning av institusjonenes rettsakter på grunn av tiltredelsen, og det i denne akt eller dens vedlegg ikke er truffet bestemmelse om den nødvendige tilpasning, skal Rådet med kvalifisert flertall etter forslag fra Kommisjonen, eller Kommisjonen dersom den opprinnelige rettsakten er vedtatt av Kommisjonen, for dette formål vedta de nødvendige rettsakter. Dersom disse rettsaktene blir vedtatt etter tiltredelsen, kan de anvendes fra tiltredelsestidspunktet.

Artikkel 51

Med mindre annet er bestemt i denne akt, skal Rådet med kvalifisert flertall etter forslag fra Kommisjonen vedta de nødvendige tiltak for å gjennomføre bestemmelsene i denne akt.

Artikkel 52

Tekstene til de av institusjonenes rettsakter som er vedtatt før tiltredelsen, og som er utarbeidet av institusjonene på kroatisk, skal fra tiltredelsestidspunktet ha samme gyldighet som de tekster som er utarbeidet på de nåværende offisielle språk. De skal kunngjøres i *Den europeiske unions tidende* dersom tekstene på de nåværende offisielle språk har vært kunngjort på denne måten.

AVDELING III

SLUTTBESTEMMELSER*Artikkel 53*

Vedlegg I-IX og deres tillegg samt protokollen utgjør en integrert del av denne akt.

Artikkel 54

Republikken Italias regjering skal sende regjeringen i Republikken Kroatia en bekreftet gjenpart på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, gresk, irsk, italiensk, latvisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tsjekkisk, tysk og ungarsk av traktaten om Den europeiske union, traktaten om Den europeiske unions virkemåte og traktaten om opprettelse av Det europeiske atomenergifellesskap og de traktater som har endret eller utfylt dem, herunder traktaten om Kongeriket Danmarks, Irlands og Det forente kongerike Storbritannia og Nord-Irlands tiltredelse, traktaten om Republikken Hellas' tiltredelse, traktaten om Kongeriket Spanias og Republikken Portugals tiltredelse, traktaten om Republikken Østerrikes, Republikken Finlands og Kongeriket Sveriges tiltredelse, traktaten om Den tsjekkiske republikks, Republikken Estlands, Republikken Kypros', Republikken Latvias, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Slovenias og Den slovakiske republikks tiltredelse og traktaten om Bulgarias og Romanias tiltredelse.

Tekstene til traktatene omhandlet i første ledd utarbeidet på kroatisk skal vedlegges denne akt. Disse tekstene skal ha samme gyldighet som tekstene til nevnte traktater utarbeidet på de nåværende offisielle språk.

Artikkel 55

En bekreftet gjenpart av de internasjonale avtaler som er deponert i arkivene til Rådssekretariatet, skal av generalsekretæren oversendes til Republikken Kroatias regjering.

VEDLEGG III

Liste omhandlet i artikkel 15 i tiltredelsesakten: tilpasninger til rettsakter vedtatt av institusjonene**1. ADGANGEN TIL Å YTE TJENESTER**

32005 L 0036: Europaparlaments- og rådsdirektiv 2005/36/EF av 7. september 2005 om godkjenning av yrkeskvalifikasjoner (EUT L 255 av 30.9.2005, s. 22).

a) Artikkel 23 nr. 5 skal lyde:

«5. Uten at det berører artikkel 43b skal alle medlemsstater godkjenne kvalifikasjonsbeviser som lege som gir adgang til yrkesvirksomhet som lege med grunnutdanning og med spesialistutdanning, som sykepleier med ansvar for alminnelig sykepleie, som tannlege, som tannlege med spesialistutdanning, som veterinær, som jordmor, som farmasøyt og som arkitekt, som innehas av borgere i medlemsstatene og er utstedt av Det tidligere Jugoslavia, eller dersom utdanningen ble påbegynt,

a) for Slovenia, før 25. juni 1991, og

b) for Kroatia, før 8. oktober 1991,

dersom myndighetene i de nevnte medlemsstatene bekrefter at disse kvalifikasjonsbevisene har samme rettslige gyldighet innenfor deres territorium som de kvalifikasjonsbevisene de selv utsteder, og, når det gjelder arkitekter, som de kvalifikasjonsbevisene som angis for disse medlemsstatene i nr. 6 i vedlegg VI, med hensyn til adgang til yrkesvirksomhet som lege med grunnutdanning og med spesialistutdanning, som sykepleier med ansvar for alminnelig sykepleie, som tannlege, som tannlege med spesialistutdanning, som veterinær, som jordmor, som farmasøyt når det gjelder virksomheten nevnt i artikkel 45 nr. 2 og som arkitekt når det gjelder virksomheten nevnt i artikkel 48 samt utøvelse av disse formene for virksomhet.

En slik bekreftelse skal ledsages av en attest utstedt av samme vedkommende myndigheter som bekrefter at disse personene faktisk og rettmessig har utøvd den berørte virksomheten på deres territorium i minst tre sammenhengende år i løpet av de fem årene før datoen for utstedelsen av attesten.»

b) Ny artikkel 43b skal lyde:

«Artikkel 43b

Ervervede rettigheter for jordmødre får ikke anvendelse på følgende kvalifikasjoner som er tilegnet i Kroatia før 1. juli 2013: viša medicinska sestra ginekološko-opstetričkog smjera (oversykepleier i gynekologi og obstetikk), medicinska sestra ginekološko-opstetričkog smjera (sykepleier i gynekologi og obstetikk), viša medicinska sestra primaljskog smjera (oversykepleier med jordmorutdanning), medicinska sestra primaljskog smjera (sykepleier med jordmorutdanning), ginekološko-opstetrička primalja (jordmor med utdanning i gynekologi og obstetikk) og primalja (jordmor).».

2. IMMATERIALRETT**II. SUPPLERENDE BESKYTTELSESSERTIFIKATER**

1. 31996 R 1610: Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 1610/96 av 23. juli 1996 om innføring av et supplerende beskyttelsessertifikat for plantefarmasøytiske produkter (EFT L 198 av 8.8.1996, s. 30).

a) I artikkel 19a skal ny bokstav m) lyde:

«m) et sertifikat kan utstedes i Kroatia for ethvert plantefarmasøytisk produkt som er beskyttet av et gyldig basispatent, og som første gang er tillatt markedsført som plantefarmasøytisk produkt etter 1. januar 2003, forutsatt at søknaden om sertifikatet inngis innen seks måneder etter tiltredelsestidspunktet.».

b) Artikkel 20 nr. 2 skal lyde:

«2. Denne forordning får anvendelse på supplerende beskyttelsessertifikater utstedt i samsvar med den nasjonale lovgivningen i Tsjekkia, Estland, Kroatia, Kypros, Latvia, Litauen, Republikken Malta, Polen, Romania, Slovenia og Slovakia forut for de respektive tiltredelsestidspunkter.».

3. FINANSIELLE TJENESTER

32006 L 0048: Europaparlaments- og rådsdirektiv 2006/48/EF av 14. juni 2006 om adgang til å starte og utøve virksomhet som kredittinstitusjon (omarbeiding) (EUT L 177 av 30.6.2006, s. 1).

I artikkel 2 innsettes følgende strekpunkt etter strekpunktet om Frankrike:

«— i Kroatia, “kreditne unije” og “Hrvatska banka za obnovu i razvitak”,».

4. LANDBRUK

1. 31991 R 1601: Rådsforordning (EØF) nr. 1601/91 av 10. juni 1991 om alminnelige regler om definisjon av, betegnelse på og presentasjon av aromatiserte viner, aromatiserte vinbaserte drikker og aromatiserte cocktails av vinprodukter (EFT L 149 av 14.6.1991, s. 1).

I vedlegg II innsettes følgende etter den geografiske betegnelsen «Nürnberger Glühwein»:

«Samoborski bermet»

8. MILJØ

1. 32003 L 0087: Europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/87/EF av 13. oktober 2003 om opprettelse av en ordning for handel med utslippskvoter for klimagasser i Fellesskapet og om endring av rådsdirektiv 96/61/EF (EUT L 275 av 25.10.2003, s. 32).

a) I artikkel 9 nr. 1 tilføyes følgende punktum:

«Det samlede antallet utslippskvoter i Fellesskapet vil bli økt som følge av Kroatias tiltredelse bare med det antallet kvoter som Kroatia skal auksjonere i henhold til artikkel 10 nr. 1.».

b) I vedlegg IIa innsettes følgende post etter posten for Spania:

«Kroatia 26 %».

*VEDLEGG IV***Liste omhandlet i artikkel 16 i tiltredelsesakten: andre varige bestemmelser****1. IMMATERIALRETT****Traktaten om Den europeiske unions virkemåte, tredje del avdeling II: det frie varebytte****SÆRSKILT ORDNING**

Med hensyn til Kroatia kan innehaveren, eller innehaverens rettsetterfølger, av et patent eller supplerende beskyttelsessertifikat for et legemiddel som det er søkt om slik beskyttelse for i en medlemsstat på et tidspunkt da beskyttelsen ikke kunne oppnås i Kroatia for dette produktet, påberope seg de rettigheter som følger av nevnte patent eller supplerende beskyttelsessertifikat for å hindre import og markedsføring av produktet i den medlemsstat eller de medlemsstater der det aktuelle produktet har patentbeskyttelse eller supplerende beskyttelse, også selv om produktet for første gang ble markedsført i Kroatia av innehaveren selv eller med innehaverens samtykke.

Enhver person som har til hensikt å importere eller markedsføre et legemiddel omfattet av foregående ledd i en medlemsstat der produktet har patentbeskyttelse eller supplerende beskyttelse, skal godtgjøre for vedkommende myndighet i søknaden om importen at innehaveren av slik beskyttelse, eller hans rettsetterfølger, er gitt underretning én måned i forveien.

2. KONKURRANSEPOLITIKK**Traktaten om Den europeiske unions virkemåte, tredje del avdeling VII kapittel 1: konkurranseregler**

1. Følgende støtteordninger og individuell støtte som var innført i Kroatia før tiltredelsestidspunktet, og som fortsatt gjelder etter dette tidspunkt, skal ved tiltredelsestidspunktet anses som eksisterende støtte som definert i artikkel 108 nr. 1 i TEUV:

- a) støttetiltak innført før 1. mars 2002,
- b) støttetiltak oppført i listen i tillegget til dette vedlegg,
- c) støttetiltak som før tiltredelsestidspunktet ble vurdert av Kroatias konkurransemyndighet og ansett som forenlig med Unionens regelverk, og som Kommisjonen ikke har reist innvending mot under henvisning til at tiltaket gir grunn til alvorlig tvil om hvorvidt det er forenlig med det indre marked, i henhold til framgangsmåten fastlagt i nr. 2.

Alle tiltak som fortsatt gjelder etter tiltredelsestidspunktet, som utgjør statsstøtte, og som ikke oppfyller vilkårene nevnt ovenfor, skal ved tiltredelsen anses som ny støtte ved anvendelsen av artikkel 108 nr. 3 i TEUV.

Bestemmelsene ovenfor får ikke anvendelse på støtte til virksomhet forbundet med produksjon, bearbeiding eller markedsføring av produktene oppført i vedlegg I til TEU og TEUV.

2. I den grad Kroatia ønsker at Kommisjonen skal granske et støttetiltak etter framgangsmåten beskrevet i nr. 1 bokstav c), skal Kroatia jevnlig framlegge for Kommisjonen

- a) en fortegnelse over eksisterende støttetiltak som er blitt vurdert av Kroatias konkurransemyndighet, og som denne myndighet har ansett som forenlige med Unionens regelverk, og
- b) alle andre opplysninger som er vesentlige for vurderingen av hvorvidt støttetiltaket som skal granskes, er forenlig,

i samsvar med det konkrete rapporteringsformatet Kommisjonen framlegger.

Dersom Kommisjonen ikke reiser innvending mot det eksisterende støttetiltaket under henvisning til at det gir grunn til alvorlig tvil om hvorvidt det er forenlig med det indre marked, innen tre måneder etter at den har mottatt fullstendige opplysninger om tiltaket, eller etter at den har mottatt en erklæring fra Kroatia der denne staten underretter Kommisjonen om at den anser at opplysningene den har gitt, er fullstendige fordi de tilleggsopplysningene som Kommisjonen har krevd, ikke er tilgjengelige eller allerede er oversendt, skal Kommisjonen anses for ikke å ha reist innvending.

Alle støttetiltak som er framlagt for Kommisjonen etter framgangsmåten beskrevet i nr. 1 bokstav c) for tiltredelsestidspunktet, er gjenstand for nevnte framgangsmåte uten hensyn til at Kroatia allerede er blitt medlem av Unionen i granskningsperioden.

3. Et kommisjonsvedtak om å reise innvending mot et tiltak som definert i nr. 1 bokstav c), skal anses som et vedtak om å innlede framgangsmåten for formell granskning som definert i rådsforordning (EF) nr. 659/1999 av 22. mars 1999 om fastsettelse av nærmere regler for anvendelsen av EF-traktatens artikkel 93 (nå artikkel 108 i TEUV).

Dersom et slikt vedtak gjøres før tiltredelsestidspunktet, skal det tre i kraft først ved tiltredelsestidspunktet.

Tillegg til vedlegg IV

Fortegnelse over eksisterende støttetiltak omhandlet i nr. 1 bokstav b) i den eksisterende støtteordningen fastsatt i avsnitt nr. 2 («konkurransepolitikk»)

Merknad: Støttetiltakene oppført i listen i dette tillegg skal bare anses som eksisterende støtte ved anvendelsen av den eksisterende støtteordningen fastsatt i annet avsnitt, i den grad de er omfattet av virkeområdet for nr. 1 i nevnte avsnitt.

Registreringsnummer			Tittel (original)	Dato for den kroatisk konkurransemyndighetens godkjenning	Varighet
MS	Nr.	År			
HR	1	2011	Zakon o slobodnim zonama (NN 44/96, 92/05, 85/08)	17.6.2008	31.12.2016
HR	3	2011	Zakon o Hrvatskoj radioteleviziji (NN 137/10)	21.10.2010	Ubegrenset
HR	4	2011	Odluka o otvorenosti Zračne luke Osijek d.o.o. u razdoblju od 2009. do 2013. godine, od 20. veljače 2009. i 24. travnja 2009.	25.5.2009	31.12.2013
HR	5	2011	Program financiranja nakladništva od 2011. do 2013.	10.2.2011	31.12.2013
HR	6	2011	Naknadno odobrenje državnih potpora poduzetniku Rockwool Adriatic d.o.o.	30.12.2010	31.12.2015
HR	9	2011	Zakon o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju (NN 123/03, 198/03, 105/04, 174/04, 46/07)	1.2.2007	31.12.2014
HR	10	2011	Odluka o obvezi otvorenosti Zračne luke Rijeka d.o.o. za javni zračni promet u razdoblju od 2010. do 2014., od 25. siječnja 2010. i 3. studenoga 2010.	10.3.2011	31.12.2014

*VEDLEGG V***Liste omhandlet i artikkel 18 i tiltredelsesakten: overgangstiltak****1. DET FRIE VAREBYTTE**

32001 L 0083: Europaparlaments- og rådsdirektiv 2001/83/EF av 6. november 2001 om innføring av et fellesskapsregelverk for legemidler (EFT L 311 av 28.11.2001, s. 67).

Som unntak fra kravene til kvalitet, sikkerhet og virkning fastsatt i direktiv 2001/83/EF skal markedsføringstillatelser for legemidler som ikke er omfattet av kravene i artikkel 3 nr. 1 i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 726/2004 av 31. mars 2004 om fastsettelse av framgangsmåter i Fellesskapet for godkjenning og overvåking av legemidler for mennesker og veterinærpreparater og om opprettelse av et europeisk legemiddelkontor(1), og som er oppført på listen (i tillegget til dette vedlegg, framlagt av Kroatia) utstedt i henhold til kroatisk lovgivning før tiltredelsestidspunktet, fremdeles være gyldige inntil de fornyes i samsvar med Unionens regelverk eller i inntil fire år fra tiltredelsestidspunktet, alt etter hvilket tidspunkt som inntreffer først.

Markedsføringstillatelsene omfattet av dette unntaket skal ikke være omfattet av framgangsmåtene for gjensidig godkjenning i medlemsstatene, såfremt de aktuelle produktene ikke er godkjent i samsvar med direktiv 2001/83/EF.

Nasjonale markedsføringstillatelser som er gitt i henhold til nasjonal lovgivning før tiltredelsestidspunktet, og som ikke er omfattet av dette unntaket, samt enhver ny markedsføringstillatelse, skal oppfylle kravene i direktiv 2001/83/EF fra og med tiltredelsestidspunktet.

2. FRI BEVEGELIGHET FOR PERSONER**Traktaten om Den europeiske unions virkemåte**

31996 L 0071: Europaparlaments- og rådsdirektiv 96/71/EF 16. desember 1996 om utsending av arbeidstakere i forbindelse med tjenesteyting (EFT L 18 av 21.1.1997, s. 1).

32004 L 0038: Europaparlaments- og rådsdirektiv 2004/38/EF av 29. april 2004 om unionsborgeres og deres families rett til å bevege seg og oppholde seg fritt på medlemsstatenes territorium, om endring av forordning (EØF) nr. 1612/68 og om oppheving av direktiv 64/221/EØF, 68/360/EØF, 72/194/EØF, 73/148/EØF, 75/34/EØF, 75/35/EØF, 90/364/EØF, 90/365/EØF og 93/96/EØF (EUT L 158 av 30.4.2004, s. 77).

32011 R 0492: Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 492/2011 av 5. april 2011 om fri rørsle for arbeidstakere innenfor Unionen (EUT L 141 av 27.5.2011, s. 1).

1. TEUVs artikkel 45 og artikkel 56 første ledd får full anvendelse med hensyn til fri bevegelse for arbeidstakere og adgang til å yte tjenester som innebærer midlertidig utsending av arbeidstakere, som definert i artikkel 1 i direktiv 96/71/EF, mellom Kroatia på den ene side og hver av de nåværende medlemsstater på den annen side, med forbehold for overgangsbestemmelsene fastsatt i nr. 2–13.

2. Som unntak fra artikkel 1–6 i forordning (EU) nr. 492/2011 og inntil utløpet av tidsrommet på to år etter tiltredelsestidspunktet vil de nåværende medlemsstater anvende nasjonale tiltak eller tiltak i henhold til bilaterale avtaler, som regulerer adgangen til deres arbeidsmarkeder for kroatisk borgere. De nåværende medlemsstater kan fortsette å anvende slike tiltak inntil utløpet av et tidsrom på fem år etter tiltredelsestidspunktet.

Kroatisk borgere som på tiltredelsestidspunktet har lovlig arbeid i en nåværende medlemsstat, og som har adgang til vedkommende medlemsstats arbeidsmarked for et uavbrutt tidsrom på minst tolv måneder, vil få adgang til vedkommende medlemsstats arbeidsmarked, men ikke til arbeidsmarkedet i andre medlemsstater som anvender nasjonale tiltak.

Kroatisk borgere som etter tiltredelsen har adgang til arbeidsmarkedet i en nåværende medlemsstat for et uavbrutt tidsrom på minst tolv måneder, skal også ha de samme rettigheter.

Kroatisk borgere nevnt i annet og tredje ledd skal ikke lenger ha rettighetene omhandlet i de nevnte ledd dersom de frivillig forlater arbeidsmarkedet i den aktuelle nåværende medlemsstaten.

Kroatiske borgere som har lovlig arbeid i en nåværende medlemsstat på tiltredelsestidspunktet eller i et tidsrom hvor nasjonale tiltak anvendes, og som har adgang til arbeidsmarkedet i vedkommende medlemsstat for et tidsrom på under tolv måneder, skal ikke ha de rettighetene som er omhandlet i annet og tredje ledd.

3. Før utløpet av tidsrommet på to år etter tiltredelsestidspunktet skal Rådet foreta en vurdering av hvordan overgangsbestemmelsene i nr. 2 virker, på grunnlag av en rapport fra Kommisjonen.

Ved avslutningen av denne vurderingen og senest innen utløpet av tidsrommet på to år etter tiltredelsestidspunktet, skal de nåværende medlemsstater underrette Kommisjonen om hvorvidt de vil fortsette å anvende nasjonale tiltak eller tiltak i henhold til bilaterale avtaler, eller anvende artikkel 1–6 i forordning (EU) nr. 492/2011 fra da av. Dersom slik underretning uteblir, får artikkel 1–6 i forordning (EU) nr. 492/2011 anvendelse.

4. På anmodning fra Kroatia kan det foretas en ytterligere vurdering. Framgangsmåten nevnt i nr. 3 får anvendelse og skal avsluttes innen seks måneder etter at anmodningen fra Kroatia ble mottatt.

5. En medlemsstat som opprettholder nasjonale tiltak eller tiltak i henhold til bilaterale avtaler ved utløpet av tidsrommet på fem år nevnt i nr. 2, kan, ved alvorlige forstyrrelser på dens arbeidsmarked eller trusler om slike, og etter å ha underrettet Kommisjonen om dette, fortsette å anvende disse tiltakene inntil utløpet av tidsrommet på sju år etter tiltredelsestidspunktet. Dersom slik underretning uteblir, får artikkel 1–6 i forordning (EU) nr. 492/2011 anvendelse.

6. Under tidsrommet på sju år etter tiltredelsestidspunktet skal de medlemsstater som anvender artikkel 1–6 i forordning (EU) nr. 492/2011 på kroatiske borgere i henhold til nr. 3, 4 eller 5, og som utsteder arbeidstillatelser til borgere i Kroatia i overvåkingsøyemed i dette tidsrommet, utstede disse automatisk.

7. De medlemsstater som anvender artikkel 1–6 i forordning (EU) nr. 492/2011 på kroatiske borgere i henhold til nr. 3, 4 eller 5, kan anvende framgangsmåtene fastsatt i annet og tredje ledd i dette nummer inntil utløpet av tidsrommet på sju år etter tiltredelsestidspunktet.

Når en medlemsstat som nevnt i foregående ledd opplever eller forventer forstyrrelser på dens arbeidsmarked som kan utgjøre en alvorlig trussel mot levestandarden eller sysselsettingen innenfor en bestemt region eller et bestemt yrke, skal vedkommende medlemsstat underrette Kommisjonen og de andre medlemsstatene om dette, og framlegge alle relevante opplysninger. På grunnlag av disse opplysningene kan medlemsstaten anmode om en erklæring fra Kommisjonen om at anvendelsen av artikkel 1–6 i forordning (EU) nr. 492/2011 helt eller delvis innstilles i den hensikt å gjenopprette en normal situasjon innenfor den aktuelle regionen eller det aktuelle yrket. Kommisjonen skal, innen to uker etter at den har mottatt anmodningen, treffe en beslutning om slik innstilling og dens varighet og omfang, og skal underrette Rådet om sin beslutning. Alle medlemsstater kan, innen to uker etter at Kommisjonen har truffet en slik beslutning, anmode Rådet om å oppheve eller endre denne beslutningen. Rådet skal treffe sin beslutning vedrørende en slik anmodning med kvalifisert flertall innen to uker.

En medlemsstat som nevnt i første ledd kan i nødstilfeller og i særtilfeller innstille anvendelsen av artikkel 1–6 i forordning (EU) nr. 492/2011, etterfulgt av en grunnlagt melding til Kommisjonen.

8. Så lenge anvendelsen av artikkel 1–6 i forordning (EU) nr. 492/2011 er innstilt i henhold til nr. 2–5 og nr. 7 ovenfor, får artikkel 23 i direktiv 2004/38/EF anvendelse i Kroatia når det gjelder borgere i de nåværende medlemsstater, og i de nåværende medlemsstater når det gjelder kroatiske borgere med hensyn til retten til å ta arbeid for medlemmer av en arbeidstakers familie, på følgende vilkår:

- en arbeidstakers ektefelle og deres etterkommere som er under 21 år, eller som forsørges, som på tiltredelsestidspunktet har lovlig bosted sammen med arbeidstakeren på en medlemsstats territorium, skal ved tiltredelsen få umiddelbar adgang til arbeidsmarkedet i den aktuelle medlemsstaten. Denne bestemmelsen får ikke anvendelse på medlemmer av familien til en arbeidstaker som har fått lovlig adgang til arbeidsmarkedet i medlemsstaten for et tidsrom på under tolv måneder,
- en arbeidstakers ektefelle og deres etterkommere som er under 21 år, eller som forsørges, som har lovlig bosted sammen med arbeidstakeren i en medlemsstats territorium fra et tidspunkt senere enn tiltredelsestidspunktet, men i tidsrommet hvor overgangsbestemmelsene fastsatt ovenfor får anvendelse, skal få adgang til arbeidsmarkedet i den aktuelle medlemsstaten når de har hatt bosted i den berørte medlemsstaten i minst 18 måneder, eller fra det tredje året etter tiltredelsestidspunktet, alt etter hvilket tidspunkt som inntreffer først.

Disse bestemmelsene får anvendelse med forbehold for gunstigere tiltak, enten det er nasjonale tiltak eller tiltak i henhold til bilaterale avtaler.

9. I den grad bestemmelsene i direktiv 2004/38/EF, som trer i stedet for bestemmelsene i rådsdirektiv 68/360/EØF av 15. oktober 1968 om opphevelse av reise- og oppholdsrestriksjoner innen Fellesskapet for arbeidstakere fra medlemsstatene og deres familie⁽¹⁾ ikke kan betraktes atskilt fra de bestemmelsene i forordning (EU) nr. 492/2011 hvis gjennomføring utsettes i henhold til nr. 2–5 og nr. 7 og 8, kan Kroatia og de nåværende medlemsstater fravike disse bestemmelsene i den grad det er nødvendig for anvendelsen av nr. 2–5 og nr. 7 og 8.

10. Når nasjonale tiltak eller tiltak i henhold til bilaterale avtaler anvendes av de nåværende medlemsstater i henhold til overgangsbestemmelsene fastsatt ovenfor, kan Kroatia opprettholde tilsvarende tiltak med hensyn til borgere i den eller de aktuelle medlemsstater.

11. Nåværende medlemsstater som anvender nasjonale tiltak i samsvar med nr. 2–5 og nr. 7–9, kan innenfor rammen av sin nasjonale lovgivning innføre en høyere grad av fri bevegelighet enn hva som gjelder på tiltredelsestidspunktet, herunder full adgang til arbeidsmarkedet. Fra og med det tredje året etter tiltredelsestidspunktet kan enhver nåværende medlemsstat som anvender nasjonale tiltak, når som helst beslutte å i stedet anvende artikkel 1–6 i forordning (EU) nr. 492/2011. Kommisjonen skal underrettes om alle slike beslutninger.

12. For å møte alvorlige forstyrrelser eller trusler om alvorlige forstyrrelser i bestemte følsomme tjenestesektorer på arbeidsmarkedene i Tyskland og Østerrike, som i visse regioner kan oppstå som følge av tjenesteyting over landegrensene som definert i artikkel 1 i direktiv 96/71/EF, og så lenge de anvender nasjonale tiltak eller tiltak i henhold til bilaterale avtaler på kroatisk arbeidstakers frie bevegelighet i samsvar med overgangsbestemmelsene fastsatt ovenfor, kan Tyskland og Østerrike, etter å ha underrettet Kommisjonen, fravike artikkel 56 første ledd i TEUV med henblikk på å begrense, i forbindelse med tjenesteyting fra foretak som er etablert i Kroatia, den midlertidige utsendingen av arbeidstakere hvis rett til å arbeide i Tyskland og Østerrike er underlagt nasjonale tiltak.

Fravikelsen kan omfatte følgende tjenestesektorer:

— i Tyskland:

Sektor	NACE(*)-kode, med mindre annet er angitt
Bygge- og anleggsvirksomhet med tilhørende bransjer	45.1–4.
	Virksomhet oppført i vedlegget til direktiv 96/71/EF
Rengjøringsvirksomhet	74.70 Rengjøringsvirksomhet
Andre tjenester	74.87 Bare interiørarkitektvirksomhet

(*) NACE: se 31990 R 3037: Rådsforordning (EØF) nr. 3037/90 av 9. oktober 1990 om statistisk klassifisering av økonomisk virksomhet innen De europeiske fellesskap (EFT L 293 av 24.10.1990, s. 1).

⁽¹⁾ EFT L 257 av 19.10.1968, s. 13. Direktiv sist endret ved tiltredelsesakt av 2003 (EUT L 236 av 23.9.2003, s. 33) og opphevet med virkning fra 30. april 2006 ved europaparlaments- og rådsdirektiv 2004/38/EF (EUT L 158 av 30.4.2004, s. 77).

— i Østerrike:

Sektor	NACE(*)-kode, med mindre annet er angitt
Tjenester tilknyttet planteproduksjon	01.41
Steinbearbeiding	26.7
Produksjon av metallkonstruksjoner og deler	28.11
Bygge- og anleggsvirksomhet med tilhørende bransjer	45.1–4. Virksomhet oppført i vedlegget til direktiv 96/71/EF
Etterforskning og vaktteneste	74.60
Rengjøringsvirksomhet	74.70
Hjemmesykepleie	85.14
Sosiale tjenester utenfor institusjon	85.32

(*) NACE: se 31990 R 3037: Rådsforordning (EØF) nr. 3037/90 av 9. oktober 1990 om statistisk klassifisering av økonomisk virksomhet innen De europeiske fellesskap (EFT L 293 av 24.10.1990, s. 1).

I den grad Tyskland eller Østerrike fraviker artikkel 56 første ledd i TEUV i samsvar med første og annet ledd i dette nummer, kan Kroatia treffe tilsvarende tiltak etter å ha underrettet Kommisjonen om dette.

Anvendelsen av dette nummer skal ikke medføre strengere vilkår for arbeidstakers midlertidige bevegelighet i forbindelse med tjenesteyting over landegrensene mellom Tyskland eller Østerrike og Kroatia, enn de som gjelder på undertegningstidspunktet for tiltrædelsestraktaten.

13. Anvendelsen av nr. 2–5 og nr. 7–11 skal ikke medføre strengere vilkår for kroatisk borgers adgang til arbeidsmarkedene i de nåværende medlemsstater enn de som gjelder på undertegningstidspunktet for tiltrædelsestraktaten.

Uten hensyn til anvendelsen av bestemmelsene fastsatt i nr. 1–12 skal de nåværende medlemsstater, i alle perioder hvor det anvendes nasjonale tiltak eller tiltak i henhold til bilaterale avtaler, prioritere arbeidstakere som er borgere i medlemsstatene framfor arbeidstakere som er tredjestatsborgere, når det gjelder adgang til arbeidsmarkedet.

Kroatiske vandrearbeidere og deres familier som har lovlig bosted og arbeid i en annen medlemsstat, eller vandrearbeidere fra andre medlemsstater og deres familier som har lovlig bosted og arbeid i Kroatia, skal ikke behandles strengere enn vandrearbeidere fra tredjestater som har bosted og arbeid i henholdsvis den aktuelle medlemsstaten eller i Kroatia. Videre skal anvendelsen av prinsippet om unionspreferanse ikke føre til at vandrearbeidere fra tredjestater som har bosted og arbeid i Kroatia, behandles gunstigere enn borgere i Kroatia.

3. FRI BEVEGELIGHET FOR KAPITAL

Traktaten om Den europeiske union og traktaten om Den europeiske unions virkemåte

Uten hensyn til forpliktelsene som følger av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag, kan Kroatia i sju år etter tiltrædelsestidspunktet opprettholde begrensninger fastsatt i statens lov om landbruksarealer (OG 152/08) som gjelder på undertegningstidspunktet for tiltrædelsestraktaten, om erverv av landbruksarealer av borgere i en annen medlemsstat, av borgere i stater som er part i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (EØS-avtalen) og av juridiske personer opprettet i samsvar med lovgivningen i en annen medlemsstat eller en EØS-stat. Borgere i en medlemsstat eller en juridisk person opprettet i samsvar med lovgivningen i en annen medlemsstat skal under ingen omstendigheter behandles mindre gunstig med hensyn til erverv av landbruksarealer enn de ville ha blitt på undertegningstidspunktet for tiltrædelsestraktaten, eller behandles mindre gunstig enn en tredjestatsborger eller en juridisk person fra en tredjestat.

Selvstendig næringsdrivende gårdbrukere som er borgere i en annen medlemsstat, og som ønsker å etablere seg og ha lovlig bosted i Kroatia, skal ikke omfattes av bestemmelsene i første ledd eller andre framgangsmåter enn de som gjelder for borgere i Kroatia.

Det skal foretas en alminnelig vurdering av dette overgangstiltaket innen utgangen av det tredje året etter tiltredelsestidspunktet. Kommisjonen skal framlegge en rapport for Rådet med henblikk på dette. Rådet kan enstemmig etter forslag fra Kommisjonen vedta å forkorte eller avslutte overgangsperioden nevnt i første ledd.

Dersom det finnes tilstrekkelig bevis for at det ved utløpet av overgangsperioden vil foreligge alvorlige forstyrrelser eller en trussel om alvorlige forstyrrelser på Kroatias marked for landbruksarealer, skal Kommisjonen på Kroatias anmodning treffe beslutning om hvorvidt overgangsperioden skal forlenges med tre år. Denne forlengelsen kan begrenses til visse geografiske områder som er særlig berørt.

4. LANDBRUK

I. OVERGANGSORDNINGER FOR KROATIA

1. 32001 L 0113: Rådskonferens 2001/113/EF av 20. desember 2001 om syltetøy, fruktgelé, marmelade og kastanjepuré beregnet på konsum (EFT L 10 av 12.1.2002, s. 67).

Som unntak fra forpliktelsen fastsatt i artikkel 8 skal det være tillatt å markedsføre produkter med betegnelsene «domaća marmelada» og «ekstra domaća marmelada» på det kroatisk markedet inntil lagrene som finnes på tiltredelsestidspunktet, er tømt.

5. NÆRINGSMIDDELTRYGGHET, VETERINÆR- OG PLANTEHELSEPOLITIKK

I. VERPEHØNER

31999 L 0074: Rådskonferens 1999/74/EF av 19. juli 1999 om fastsettelse av minstestandarder for vern av verpehøner (EFT L 203 av 3.8.1999, s. 53).

Som unntak fra artikkel 6 i rådskonferens 1999/74/EF med hensyn til Kroatia, kan verpehøner som befinner seg i en verpeperiode på tiltredelsestidspunktet, holdes i bur som ikke er i samsvar med de strukturelle kravene fastsatt i nevnte artikkel. Kroatia skal påse at bruken av slike bur opphører senest tolv måneder etter tiltredelsen.

Egg fra slike uinnredede bur skal bringes i omsetning utelukkende på Kroatias nasjonale marked. Slike egg samt deres emballasje skal identifiseres tydelig med et særskilt merke, slik at nødvendige kontroller kan foretas. En tydelig beskrivelse av dette særskilte merket skal være oversendt Kommisjonen senest ett år før tiltredelsestidspunktet.

II. VIRKSOMHETER (KJØTT, MELK, FISK OG ANIMALSKE BIPRODUKTER)

32004 R 0852: Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 852/2004 av 29. april 2004 om næringsmiddelhygiene (EUT L 139 av 30.4.2004, s. 1).

32004 R 0853: Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 853/2004 av 29. april 2004 om fastsettelse av særlige hygieneregler for næringsmidler av animalsk opprinnelse (EUT L 139 av 30.4.2004, s. 55).

1. De strukturelle kravene fastsatt i

a) europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 852/2004:

— vedlegg II kapittel II,

b) europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 853/2004:

— vedlegg III avsnitt I kapittel II og III,

— vedlegg III avsnitt II kapittel II og III,

— vedlegg III avsnitt V kapittel I,

får ikke anvendelse på visse virksomheter i sektorene for kjøtt, melk, fisk og animalske biprodukter i Kroatia før 31. desember 2015, med forbehold for vilkårene fastsatt nedenfor.

2. Så lenge virksomhetene nevnt i nr. 1 er omfattet av nevnte nummer, skal produkter med opprinnelse i disse virksomhetene bringes i omsetning utelukkende på Kroatias nasjonale marked eller på markeder i tredjestater i samsvar med relevant unionsregelverk, eller brukes til videreforedling ved virksomheter i Kroatia som også er omfattet av nr. 1, uten hensyn til tidspunktet for markedsføringen.

3. Næringsmidler fra virksomheter nevnt i nr. 1 skal være påført et annet stempel- eller identifikasjonsmerke enn det som er fastsatt i artikkel 5 i forordning (EF) nr. 853/2004. En tydelig beskrivelse av dette andre stempel- eller identifikasjonsmerket skal være oversendt Kommisjonen senest ett år før tiltredelsestidspunktet.

4. Nr. 2 og 3 får også anvendelse på alle produkter med opprinnelse fra integrerte virksomheter for kjøtt, melk eller fisk der en del av virksomheten er omfattet av nr. 1.

5. Kroatia skal fortløpende overvåke gjennomføringen av det nasjonale programmet for oppgradering av virksomheter, og skal hvert år framlegge for Kommisjonen en framdriftsplan for dette. Kroatia skal påse at det foreligger en egen plan for oppgradering av hver enkelt av disse virksomhetene, som omfatter frister for korrigering av de strukturelle kravene, og som gjøres tilgjengelig for Kommisjonen på anmodning.

6. Kommisjonen skal i god tid før tiltredelsen utarbeide en liste over virksomhetene omhandlet i nr. 1. Denne listen skal offentliggjøres og inneholde navn og adresse til hver enkelt virksomhet.

7. Kroatia skal påse at driften opphører ved enhver virksomhet som ved tiltredelsestidspunktet ikke fullt ut oppfyller Unionens regelverk for trygge næringsmidler, unntatt ved virksomheter som omfattes av dette overgangstiltaket.

8. Det kan vedtas gjennomføringsregler for å sikre at overgangsordningen fungerer tilfredsstillende med hensyn til forordning (EF) nr. 852/2004 og nr. 853/2004, i samsvar med henholdsvis artikkel 12 annet ledd og artikkel 9 annet ledd i nevnte forordninger.

III. MARKEDSFØRING AV FRØ

32002 L 0053: Rådsdirektiv 2002/53/EF av 13. juni 2002 om den felles sortsliste for jordbruksvekster (EFT L 193 av 20.7.2002, s. 1).

32002 L 0055: Rådsdirektiv 2002/55/EF av 13. juni 2002 om markedsføring av grønnsakfrø (EFT L 193 av 20.7.2002, s. 33).

Kroatia kan inntil 31. desember 2014 utsette anvendelsen av artikkel 4 nr. 1 i direktiv 2002/53/EF og artikkel 4 nr. 1 i direktiv 2002/55/EF med hensyn til markedsføring på sitt territorium av frø av de sorter som er oppført i de respektive nasjonale sortslistene for jordbruksvekster, og for grønnsaker som ikke er blitt offisielt godkjent i samsvar med nevnte direktiver. I dette tidsrommet skal slike frø ikke markedsføres på andre medlemsstaters territorium.

IV. NEUM

31997 L 0078: Rådsdirektiv 97/78/EF av 18. desember 1997 om fastsettelse av prinsippene for organisering av veterinærkontrollene av produkter som innføres til Fellesskapet fra tredjestater (EFT L 24 av 30.1.1998, s. 9).

Artikkel 1 skal lyde:

«Artikkel 1

1. Medlemsstatene skal i samsvar med bestemmelsene i dette direktiv og i europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 882/2004 av 29. april 2004 om offentlig kontroll for å sikre at fôrvarer- og næringsmiddelregelverket samt bestemmelsene om dyrs helse og velferd overholdes(*) foreta veterinærkontroller av produkter fra tredjestater som innføres til ett av territoriene oppført på listen i vedlegg I.

2. Som unntak fra nr. 1 kan forsendelser av produkter som kommer fra Kroatias territorium og sendes i transitt gjennom gjennom Bosnias og Herzegovinas territorium ved Neum (heretter kalt «Neum-korridoren») før de gjeninnføres til Kroatias territorium via innførselsstedet i Klek eller Zaton Doli, få unntak fra veterinærkontroller, såfremt de oppfyller følgende krav:

- a) Kroatia skal, før eller på tiltredelsestidspunktet, ha etablert innførselssteder nord og sør for Neum-korridoren som er utstyrt, bemannet og forberedt på en slik måte at kravene i dette nummer er oppfylt.
- b) Kroatia skal påse at
 - i) bare lukkede kjøretøyer benyttes til transport av forsendelsene,
 - ii) kjøretøyer som frakter forsendelsene, er utstyrt med entydig nummererte forseglinger før de føres i transitt gjennom Neum-korridoren,
 - iii) det utarbeides et register med opplysninger om hvilke nummererte forseglinger som er påført de enkelte kjøretøyer, slik at nødvendige kontroller kan utføres,
 - iv) dato og klokkeslett for utreise fra og gjeninnførsel til Kroatias territorium registreres for de kjøretøyene som frakter forsendelser, slik at samlet transittid kan beregnes.
- c) Kroatia skal påse at forsendelser ikke tillates gjeninnført til Kroatias territorium dersom
 - i) et kjøretøys forsegling er brutt eller erstattet under transitt gjennom Neum-korridoren, og/eller
 - ii) den samlede transittiden i betydelig grad overstiger det som er akseptabelt ut fra samlet transittidstid, med mindre vedkommende myndighet har foretatt en vurdering av risikoene for dyrs og menneskers helse og på grunnlag av denne vurderingen vedtatt tiltak som er virkningsfulle, forholdsmessige og målrettede.
- d) Kroatia skal jevnlig og når det er nødvendig underrette Kommisjonen om enhver manglende oppfyllelse av kravene i bokstav b) og om de tiltak som er truffet i henhold til bokstav c).
- e) Når det er nødvendig, skal det vedtas en beslutning om å innstille eller oppheve unntaket fra nr. 1, i samsvar med framgangsmåten fastsatt i artikkel 29.
- f) Når det er nødvendig, kan det vedtas nærmere regler for anvendelsen av dette nummer, i samsvar med framgangsmåten fastsatt i artikkel 29.

(*) EUT L 165 av 30.4.2004, s. 1.».

7. TRANSPORTPOLITIKK

1. 31992 R 3577: Rådsforordning (EØF) nr. 3577/92 av 7. desember 1992 om anvendelse av prinsippet om adgangen til å yte tjenester innen sjøtransport i medlemsstatene (maritim kabotasje) (EFT L 364 av 12.12.1992, s. 7).

I artikkel 6 skal nytt nummer 4–6 lyde:

«4. Som unntak fra artikkel 4 nr. 1 annet ledd kan kontrakter om offentlig tjeneste som er inngått før tidspunktet for Kroatias tiltredelse, fortsatt anvendes inntil 31. desember 2016.

5. Som unntak fra artikkel 1 nr. 1 skal cruisetrafikk som drives mellom kroatisk havner av skip på opptil 650 bruttotonn, inntil 31. desember 2014 forbeholdes skip som er registrert i Kroatia og seiler under denne statens flagg, og som benyttes av rederier som er etablert i samsvar med kroatisk lovgivning og har sitt hovedforetak i Kroatia, der også den faktiske kontroll utøves.

6. Som unntak fra artikkel 1 nr. 1 og i overgangsperioden fram til 31. desember 2014 kan Kommisjonen, etter begrunnet anmodning fra en medlemsstat og innen en frist på 30 virkedager etter å ha mottatt slik anmodning, beslutte at skip som er omfattet av unntaket fastsatt i nr. 5 i denne artikkel, ikke skal drive cruisetrafikk mellom havner i visse områder i en annen medlemsstat enn Kroatia dersom det kan påvises at slik trafikk i alvorlig grad forstyrrer eller kan medføre alvorlige forstyrrelser i det indre transportmarked i de berørte områder. Dersom Kommisjonen etter fristen på 30 virkedager ikke har truffet sin beslutning, er den berørte medlemsstat berettiget til å anvende beskyttelsestiltak inntil Kommisjonen har truffet

sin beslutning. Dersom det skulle oppstå en nødssituasjon, kan medlemsstaten ensidig vedta egnede midlertidige tiltak som kan være i kraft i et tidsrom på høyst tre måneder. Den berørte medlemsstaten skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette. Kommisjonen kan oppheve eller bekrefte tiltakene inntil den treffer sin endelige beslutning. Medlemsstatene skal holdes underrettet».

10. MILJØ

I. TVERRGÅENDE REGELVERK

1. 32003 L 0087: Europaparlaments- og rådsdirektiv 2003/87/EF av 13. oktober 2003 om opprettelse av en ordning for handel med utslippskvoter for klimagasser i Fellesskapet og om endring av rådsdirektiv 96/61/EF (EUT L 275 av 25.10.2003, s. 32).

a) Med hensyn til alle flyginger mellom to flyplasser på kroatisk territorium og alle flyginger mellom en flyplass på kroatisk territorium og en flyplass i en stat utenfor EØS-området (heretter kalt «ytterligere luftfartsvirksomhet») gjelder følgende:

- i) Som unntak fra artikkel 3c nr. 2 skal tidsrommet som er nevnt i artikkel 13 nr. 1 og begynner 1. januar 2013, begynne 1. januar 2014 når det gjelder ytterligere luftfartsvirksomhet.
- ii) Som unntak fra artikkel 3c nr. 4 skal Kommisjonen, etter framgangsmåten omhandlet i nevnte nummer, fastsette de historiske luftfartsutslippene fra ytterligere luftfartsvirksomhet innen en frist på seks måneder fra tiltredelsestidspunktet.
- iii) Som unntak fra artikkel 3d nr. 2 skal, fra 1. januar 2014, prosentandelen med kvoter som skal auksjoneres for ytterligere luftfartsvirksomhet, være lik prosentandelen med kvoter som gjenstår etter beregning av antallet kvoter som skal tildeles vederlagsfritt i henhold til artikkel 3e nr. 3 bokstav d), og antallet kvoter som skal settes til side i en særlig reserve i henhold til artikkel 3f.
- iv) Som unntak fra artikkel 3d nr. 3 skal de tilskrevne luftfartsutslippene fra ytterligere luftfartsvirksomhet vedtas av Kommisjonen for referanseåret 2010 på grunnlag av beste tilgjengelige opplysninger. Antallet kvoter som skal auksjoneres av medlemsstater hvis samlede antall tilskrevne luftfartsutslipp omfatter flyginger fra en kroatisk flyplass, skal justeres fra 1. juli 2013 med sikte på omfordeling til Kroatia av auksjonsrettigheter knyttet til disse utslippene.
- v) Som unntak fra artikkel 3e nr. 1 skal overvåkingsåret for ytterligere luftfartsvirksomhet være 2012, og enhver søknad om tildeling av utslippskvoter skal inngis til Kroatias vedkommende myndigheter innen 31. mars 2013.
- vi) Som unntak fra artikkel 3e nr. 2 skal Kroatia innen 1. juli 2013 oversende Kommisjonen søknader knyttet til ytterligere luftfartsvirksomhet.
- vii) Som unntak fra artikkel 3e nr. 3 skal Kommisjonen innen 30. september 2013 gjøre et vedtak om spørsmålene omhandlet i bokstav a)–e) i nevnte artikkel med hensyn til ytterligere luftfartsvirksomhet.
- viii) Som unntak fra artikkel 3e nr. 3 bokstav d) skal antallet utslippskvoter som skal tildeles vederlagsfritt ved ytterligere luftfartsvirksomhet, beregnes ved å multiplisere referanseverdien angitt i bokstav e) med summen av tonnkilometerdata angitt i søknadene som er inngitt til Kommisjonen i samsvar med artikkel 3e nr. 2, tilpasset for å ta hensyn gjennomsnittlige endringer i omfanget av tonnkilometer i luftfartsvirksomhet omfattet av EUs ordning for handel med utslippskvoter i forhold til nivåene for 2010. Om nødvendig kan referanseverdien tilpasses av Kommisjonen ved bruk av en felles korreksjonsfaktor.
- ix) Som unntak fra artikkel 3e nr. 3 skal referanseverdien for ytterligere luftfartsvirksomhet omhandlet i nevnte artikkels bokstav e) være den samme som verdien som er beregnet for luftfartsvirksomhet omfattet av EUs ordning for handel med utslippskvoter fra og med 1. januar 2012.
- x) Som unntak fra artikkel 3e nr. 5 skal fristen for tildeling av kvoter for ytterligere luftfartsvirksomhet være 28. februar 2014.
- xi) Som unntak fra artikkel 3f skal, når det gjelder ytterligere luftfartsvirksomhet, enhver referanse til det andre kalenderåret i tidsrommet som begynner i 2013, forstås som en referanse til 2014, og enhver referanse til det tredje kalenderåret i samme tidsrom, skal forstås som en referanse til 2015.

- xii) Som unntak fra artikkel 14 nr. 3 skal datoen fastsatt i nevnte nummer være 1. juli 2013 når det gjelder ytterligere luftfartsvirksomhet.
 - xiii) Som unntak fra artikkel 18a nr. 1 skal det administrative ansvaret for luftfartøyperatorer overflyttes til Kroatia i 2014, etter at operatøren har oppfylt sine forpliktelser for 2013, med mindre det inngås avtale om et annet tidspunkt mellom den tidligere administrasjonsmyndigheten og Kroatia etter anmodning fra luftfartøyperatoren innen seks måneder etter offentliggjøring av Kommisjonens ajourførte liste over operatører, der det tas hensyn til Kroatias tiltredelse. I et slikt tilfelle skal omfordelingen skje senest i 2020 når det gjelder den handelsperioden som begynner i 2021.
 - xiv) Som unntak fra vedlegg I nr. 6 skal ytterligere luftfartsvirksomhet omfattes fra og med 1. januar 2014.
- b) Med forbehold for unntakene omhandlet ovenfor skal Kroatia for hele 2013 sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme direktivet fra tiltredelsestidspunktet.

III. AVFALLSHÅNDTERING

31999 L 0031: Rådskonklusjon 1999/31/EF av 26. april 1999 om deponering av avfall (EFT L 182 av 16.7.1999, s. 1).

- a) Som unntak fra artikkel 5 nr. 2 første ledd bokstav a)–c) skal kravet om reduksjon av mengden biologisk nedbrytbart kommunalt avfall som går til deponering, til henholdsvis 75 %, 50 % og 35 % av samlet mengde (i vekt) biologisk nedbrytbart kommunalt avfall produsert i 1997, anvendes i Kroatia i samsvar med fristene angitt nedenfor.

Kroatia skal, i samsvar med mengdene angitt nedenfor, sikre en gradvis reduksjon av mengden biologisk nedbrytbart kommunalt avfall som går til deponering:

- i) Innen 31. desember 2013: mengden biologisk nedbrytbart kommunalt avfall deponert på fyllplasser skal reduseres til 75 % av samlet mengde (i vekt) biologisk nedbrytbart avfall produsert i 1997.
 - ii) Innen 31. desember 2016: mengden biologisk nedbrytbart kommunalt avfall deponert på fyllplasser skal reduseres til 50 % av samlet mengde (i vekt) biologisk nedbrytbart avfall produsert i 1997.
 - iii) Innen 31. desember 2020: mengden biologisk nedbrytbart kommunalt avfall deponert på fyllplasser skal reduseres til 35 % av samlet mengde (i vekt) biologisk nedbrytbart avfall produsert i 1997.
- b) Som unntak fra artikkel 14 bokstav c) skal alle eksisterende fyllplasser i Kroatia oppfylle kravene i direktivet fra 31. desember 2018, med unntak av kravene fastsatt i vedlegg I nr. 1.

Kroatia skal sørge for en gradvis reduksjon av deponering av avfall på eksisterende fyllplasser som ikke oppfyller kravene, i samsvar med følgende årlige maksimumsmengder:

- innen 31. desember 2013: 1 710 000 tonn,
- innen 31. desember 2014: 1 410 000 tonn,
- innen 31. desember 2015: 1 210 000 tonn,
- innen 31. desember 2016: 1 010 000 tonn,
- innen 31. desember 2017: 800 000 tonn.

Kroatia skal, fra tiltredelsesåret og innen 31. desember hvert år, framlegge for Kommisjonen en rapport om den gradvise gjennomføringen av direktivet og om oppfyllelsen av delmålene.

IV. VANNKVALITET

1. 31991 L 0271: Rådskonklusjon 91/271/EØF av 21. mai 1991 om rensing av avløpsvann fra byområder (EFT L 135 av 30.5.1991, s. 40).

Som unntak fra artikkel 3, 4, 5, 6 og 7 får kravene til oppsamlingssystemer og rensing av avløpsvann fra byområder anvendelse i Kroatia fra 1. januar 2024, i samsvar med følgende delmål:

- a) innen 31. desember 2018 skal direktivets krav være oppfylt for tettbebyggelser med over 15 000 personekvivalenter, unntatt for følgende kystnære tettbebyggelser.

Bibinje - Sukošan,

Biograd,

Jelsa - Vrboska,

Makarska,

Mali Lošinj,

Malinska - Njivice,

Nin,

Pirovac - Tisno - Jezera,

Pula - sjever,

Vela Luka,

Vir.

- b) Innen 31. desember 2020 skal direktivets krav være oppfylt for tettbebyggelser med over 10 000 personekvivalenter hvis avløpsvann slippes ut i følsomme områder, samt for renseanlegg i aktuelle nedbørsfelter i Donau og i andre følsomme områder, og som medvirker til forurensning av disse områdene, og i de 11 kystnære tettbebyggelsene oppført i bokstav a).

- c) innen 31. desember 2023 skal direktivets krav være oppfylt for tettbebyggelser med over 2 000 personekvivalenter.

2. 31998 L 0083: Rådskdirektiv 98/83/EF av 3. november 1998 om drikkevannets kvalitet (EFT L 330 av 5.12.1998, s. 32):

Som unntak skal de mikrobiologiske parametrene og indikatorparametrene fastsatt i henholdsvis vedlegg I del A og C anvendes på følgende vannforsyningsområder i Kroatia fra og med 1. januar 2019:

Vannforsyningsområde	Områdenr.	Befolkning	NUTS-kode
DA BJELOVAR	107	51 921	HR02
DA DARUVAR	125	25 608	HR02
DA ĐURĐEVAC	204	30 079	HR01
DA GORSKI KOTAR	306	26 430	HR03
DA HRVATSKO ZAGORJE	101	143 093	HR01
DA ISTOČNA SLAVONIJA - SLAVONSKI BROD	129	124 349	HR02
DA ISTRA	301	97 046	HR03
DA JASTREBARSKO-KLINČA SELA	114	23 213	HR01
DA KARLOVAC-DUGA RESA	116	91 511	HR02
DA KNIN	404	17 187	HR03
DA KOPRIVNICA	203	58 050	HR01
DA KRIŽEVCI	103	36 338	HR01
DA LAPAC	311	1 880	HR03
DA LIČKA JESENICA	118	13 893	HR02
DA NAŠICE DA NERETVA-PELJEŠAC-	210	37 109	HR02
KORČULA-LASTOVO-MLJET	407	58 246	HR03

Vannforsyningsområde	Områdenr.	Befolkning	NUTS-kode
DA OGULIN	117	25 192	HR02
DA OPATIJA-RIJEKA-KRK	304	238 088	HR03
DA OTOČAC	309	15 434	HR03
DA OZALJ	113	11 458	HR02
DA PETRINJA-SISAK	121	84 528	HR02
DA PISAROVINA	115	3 910	HR01
DA PITOMAČA	205	10 465	HR02
DA POŽEŠTINE	128	70 302	HR02
DA SVETI IVAN ZELINA	102	17 790	HR01
DA UDBINA-KORENICA	310	6 747	HR03
DA VARAŽDIN	201	184 769	HR01
DA VELIKA GORICA	503	75 506	HR01
DA ZAGREB	501	831 047	HR01
DA ZAPREŠIĆ	502	50 379	HR01
DA ZRMANJA-ZADAR	401	158 122	HR03
DA ŽRNOVNICA	307	20 160	HR03

V. INTEGRERT FOREBYGGING OG BEGRENSNING AV FORURENSNING

1. 31999 L 0013: Rådskolektiv 1999/13/EF av 11. mars 1999 om begrensning av utslippene av flyktige organiske forbindelser som skyldes bruk av organiske løsemidler i visse virksomheter og anlegg (EFT L 85 av 29.3.1999, s. 1).

a) Som unntak fra artikkel 5 og vedlegg IIA og IIB skal grenseverdiene for utslipp av flyktige organiske forbindelser på grunn av bruk av organiske løsemidler i visse former for virksomhet og anlegg, anvendes på følgende anlegg i Kroatia fra og med datoene oppført nedenfor:

i) Fra og med 1. januar 2014:

1. ČATEKS, dioničko društvo za proizvodnju tkanine, umjetne kože, kućanskog rublja i proizvoda za šport i rekreaciju (ČATEKS d.d.), Čakovec, Ulica Zrinsko-Frankopanska 25
2. Drvna industrija KLANA d.d. (DI KLANA d.d.), Klana, Klana 264.

ii) Fra og med 1. januar 2015:

1. HEMPEL društvo s ograničenom odgovornošću Prerađivačka kemijska industrija (HEMPEL d.o.o.), Umag, Novigradska ulica 32
2. ALUFLEXPACK, proizvodno, trgovačko, export-import društvo s ograničenom odgovornošću (ALUFLEXPACK, d.o.o.), Zadar, Murvica bb - pogon Zadar (anlegget Zadar, sted: Zadar, Murvica bb)
3. ALUFLEXPACK, proizvodno, trgovačko, export-import društvo s ograničenom odgovornošću (ALUFLEXPACK, d.o.o.), Zadar, Murvica bb - pogon Umag (anlegget Umag, sted: Umag, Ungarija bb).

iii) Fra og med 1. januar 2016:

1. PALMA društvo s ograničenom odgovornošću za proizvodnju pogrebnih potrepština (PALMA d.o.o.), Jastrebarsko, Donja Reka 24
2. FERRO-PREIS društvo s ograničenom odgovornošću za proizvodnju lijevanih, kovanih i prešanih metalnih proizvoda (FERRO-PREIS d.o.o.), Čakovec, Dr. Tome Bratkovića 2

3. AD PLASTIK dioničko društvo za proizvodnju dijelova i pribora za motorna vozila i proizvoda iz plastičnih masa (AD PLASTIK d.d.), Solin, Matoševa ulica 8 - sted: Zagreb, Jankomir 5
4. REMONT ŽELJEZNIČKIH VOZILA BJELOVAR društvo s ograničenom odgovornošću (RŽV d.o.o.), Bjelovar, Trg kralja Tomislava 2
5. FEROKOTAO d.o.o. za proizvodnju transformatorskih kotlova i ostalih metalnih konstrukcija (FEROKOTAO d.o.o.), Kolodvorska bb, Donji Kraljevec
6. SAME DEUTZ-FAHR Žetelice, društvo s ograničenom odgovornošću za proizvodnju i usluge (SAME DEUTZ-FAHR Žetelice d.o.o.), Županja, Industrijska 5
7. CMC Sisak d.o.o. za proizvodnju i usluge (CMC Sisak d.o.o.), Sisak, Braće Kavurića 12
8. METALSKA INDUSTRIJA VARAŽDIN dioničko društvo (MIV d.d.), Varaždin, Fabijanska ulica 33
9. CHROMOS BOJE I LAKOVI, dioničko društvo za proizvodnju boja i lakova (CHROMOS BOJE I LAKOVI, d.d.), Zagreb, Radnička cesta 173/d
10. CHROMOS-SVJETLOST, Tvornica boja i lakova, društvo s ograničenom odgovornošću (CHROMOS- SVJETLOST d.o.o.), Lužani, Mijata Stojanovića 13
11. MURAPLAST društvo s ograničenom odgovornošću za proizvodnju i preradu plastičnih masa (MURAPLAST d.o.o.), Kotoriba, Industrijska zona bb
12. ISTRAPLASTIKA dioničko društvo za proizvodnju ambalaže (ISTRAPLASTIKA d.d.), Pazin, Dubravica 2/a
13. GRUDINA društvo s ograničenom odgovornošću za proizvodnju i usluge (GRUDINA d.o.o.), Županja, Aleja Matice hrvatske 21
14. SLAVICA - KEMIJSKA ČISTIONICA, vlasnik Slavica Hinek, Beli Manastir, J. J. Strossmayera 17
15. MIDA d.o.o. za usluge i ugostiteljstvo (MIDA d.o.o.), Osijek, Ivana Gundulića 206
16. EXPRESS KEMIJSKA ČISTIONA, vlasnik Ivanka Drčec, Križevci, Ulica Petra Preradovića 14
17. Kemijska čistionica «BISER», vlasnik Gojko Miletić, Dubrovnik, Nikole Tesle 20
18. Kemijska čistionica «ELEGANT», vlasnik Frane Miletić, Dubrovnik, Andrije Hebranga 106
19. KOLAR obrt za kemijsko čišćenje odjeće, vlasnik Svjetlana Kolar, Žakanje, Kamanje 70/a
20. MM d.o.o. za trgovinu i usluge (MM d.o.o.), Draganić, Lug 112
21. KEMIJSKA ČISTIONA «AGATA», vlasnik Branko Szabo, Virovitica, S. Radića 66
22. Obrt za kemijsko čišćenje odjeća «KEY», vlasnik Jovita Malek-Milovanović, Pula, Dubrovačke bratovštine 29
23. LORNA d.o.o. za pranje i kemijsko čišćenje tekstila i krznениh proizvoda (LORNA d.o.o.), Pula, Valdebečki put 3
24. KEMIJSKA ČISTIONICA I KOPIRANJE KLJUČEVA «ŠUPER», vlasnik Ivan Šuper, Virovitica, J.J. Strossmayera 5
25. KEMIJSKO ČIŠĆENJE ŠTEFANEC kemijsko čišćenje tekstila i krznениh proizvoda, vlasnik Nadica Štefanec, Koprivnica, Ledinska 1a
26. ARIES društvo s ograničenom odgovornošću za proizvodnju glazbala i usluge (ARIES d.o.o.), Varaždin, Creska 3
27. OBRT ZA PRANJE I ČIŠĆENJE TEKSTILA I ODJEĆE ĐORĐEVIĆ, vlasnik Javorka Đorđević, Makarska, Ante Starčevića 2
28. OBRT ZA USLUGE PRANJA I KEMIJSKOG ČIŠĆENJA «KORDIĆ», vlasnik Pero Kordić, Makarska, Kipara Rendića 2

29. Kemijsko čišćenje tekstila i krznenih proizvoda ČISTIONICA GALEB, vlasnik Stipan Radović, Zadar, Varoška 6
 30. KEMIJSKA ČISTIONICA, vlasnik Krešimir Borovec, Varaždin, Juraja Habledića 2
 31. KEMIJSKA ČISTIONICA «VBM», vlasnik Biserka Posavec, Maruševac, Biljevec 47
 32. OBRT ZA KEMIJSKO ČIŠĆENJE I PRANJE RUBLJA «PLITVICE», vlasnik Momirka Ninić, Pula, Rizzijeva 34
 33. «ANA» KEMIJSKA ČISTIONA, vlasnik Saša Dadić, Pula, Zagrebačka 18
 34. Kemijska čistionica, vlasnik Gordana Bralić, Trogir, Put Demunta 16
 35. «ECONOMATIC» - PRAONICA RUBLJA, vlasnik Marino Bassanese, Umag, Savudrijska cesta 9
 36. SERVIS ZA ČIŠĆENJE «SIAJ», vlasnik Danijela Brković, Virovitica, Golo Brdo 2A.
- b) Som unntak fra artikkel 5 nr. 3 bokstav b) skal den driftsansvarliges plikt til å dokumentere på en tilfredsstillende måte overfor vedkommende myndighet at beste tilgjengelige teknologi benyttes ved overflatebehandling innenfor skipsbygging ved følgende anlegg i Kroatia, anvendes fra og med 1. januar 2016:
1. BRODOTROGIR d.d., Trogir, Put brodograditelja 16
 2. NCP-NAUTIČKI CENTAR PRGIN-REMONTNO BRODOGRADILIŠTE ŠIBENIK d.o.o. za remont i proizvodnju brodova (NCP - REMONTNO BRODOGRADILIŠTE ŠIBENIK d.o.o.), Šibenik, Obala Jerka Šižgorića 1
 3. BRODOGRADILIŠTE VIKTOR LENAC dioničko društvo (BRODOGRADILIŠTE VIKTOR LENAC d.d.), Rijeka, Martinšćica bb
 4. 3. MAJ BRODOGRADILIŠTE d.d., Rijeka, Liburnijska 3
 5. BRODOSPLIT-BRODOGRADILIŠTE društvo s ograničenom odgovornošću (BRODOSPLIT-BRODOGRADILIŠTE d.o.o.), Split, Put Supavla 21
 6. ULJANIK Brodogradilište, d.d., Pula, Flaciusova 1.
2. 32001 L 0080: Europaparlaments- og rådsdirektiv 2001/80/EF av 23. oktober 2001 om begrensning av utslipp av visse luftforurensende stoffer fra store forbrenningsanlegg (EFT L 309 av 27.11.2001, s. 1).
- Som unntak fra artikkel 4 nr. 1 og artikkel 3 skal utslippsgrensene for svoveldioksid, nitrogenoksider og støv anvendes på følgende anlegg i Kroatia fra og med 1. januar 2018:
1. BELIŠĆE d.d., Belišće: dampkjeler K3+K4 (240 MW)
 2. DIOKI d.d., Zagreb: steam boiler SG 6401C (86 MW)
 3. HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb, TE Plomin 1: dampkjel (338 MW)
 4. TE PLOMIN d.o.o., Plomin, TE Plomin 2: dampkjel (544 MW)
 5. HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb, TE Rijeka: dampkjel (800 MW)
 6. HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb, TE Sisak - blokk 1: dampkjeler 1A+1B (548 MW)
 7. HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb, TE Sisak - blokk 2: dampkjeler 2A+2B (548 MW)
 8. HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb, TE-TO Zagreb: består av blokk C dampkjel K3, varmtvannskjeler VK 3, VK 4, VK 5, VK 6 og dampkjel PK 3 (totalt: 828 MW)
 9. HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb, EL-TO Zagreb: består av blokk 30 MW med dampkjeler K4 (K8) og K5 (K9), blokk 12 MW med dampkjel K3 (K6), varmtvannskjeler WK 1 og WK 3 samt dampkjel K2 (K7) (totalt: 510 MW)
 10. HEP-Proizvodnja d.o.o., Zagreb, TE-TO Osijek: dampkjeler K1+K2 (totalt: 196 MW).

VI) KJEMIKALIER

32006 R 1907: Europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 1907/2006 av 18. desember 2006 om registrering, vurdering og godkjenning av samt begrensninger for kjemikalier (REACH), om opprettelse av et europeisk kjemikaliebyrå, om endring av direktiv 1999/45/EF og om oppheving av rådsforordning (EØF) nr. 793/93 og kommisjonsforordning (EF) nr. 1488/94 samt rådsdirektiv 76/769/EØF og kommisjonsdirektiv 91/155/EØF, 93/67/EØF, 93/105/EF og 2000/21/EF (EUT L 396 av 30.12.2006, s. 1).

- a) Som unntak fra artikkel 23 nr. 1 og 2 og artikkel 28 om fastsettelse av frister for registrering og forhåndsregistrering av stoffene omhandlet i nevnte artikler skal framstillere, importører og produsenter av produkter som er etablert i Kroatia, innvilges en tilpasningsperiode på seks måneder fra tiltredelsestidspunktet for forhåndsregistrering av innfasingsstoffer. Fristen for første og annen registrering som fastsatt i artikkel 23 nr. 1 og 2 skal være tolv måneder regnet fra tiltredelsestidspunktet.
- b) Artikkel 6, 7, 9, 17, 18 og 33 får ikke anvendelse på Kroatia i et tidsrom på seks måneder etter tiltredelsestidspunktet.
- c) Som unntak fra overgangsordningene angitt for hvert av stoffene oppført i vedlegg XIV skal søkere som er etablert i Kroatia, dersom det seneste søketidspunktet kommer før tiltredelsestidspunktet eller under seks måneder etter tiltredelsestidspunktet, innvilges en tilpasningsperiode på seks måneder regnet fra tiltredelsestidspunktet, og søknader om godkjenning må mottas før utløpet av denne perioden.

Tillegg til vedlegg V

Liste(*) framlagt av Kroatia over legemidler hvis markedsføringstillatelse utstedt i henhold til kroatisk lovgivning før tiltredelsestidspunktet fortsatt skal være gyldig inntil den fornyes i samsvar med Unionens regelverk eller inntil 30. juni 2017, alt etter hvilket tidspunkt som inntreffer først.

Oppføring på denne listen vil ikke i seg selv innebære at det aktuelle legemiddelet har en markedsførings-tillatelse som oppfyller kravene i Unionens regelverk.

(*) Se EUT C 119 E av 24.4.2012.